ΣΕΝΕ 51. (Έφεφτζά 31 Δεκέμβριος) ΠΕΝΤΣΣΕΜΠΕ 19 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1891 (1307) (Χιζιρή 30 Δεζεμζί-οὐλ-έββελ 1309) Νόμ. 4182

Μουδίρ βε σάρ μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΙΩΤΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΔΑΕΤΔΕ ΠΕΔΕΔΙ

Σενελί . . . . . Γρ. 150
Ἀλτή ἀϋλγή . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΔΑΡΔΑ

Σενελί . . . . . Γρ. 100
Ἀλτή ἀϋλγή . . . . . » 105

Ἀσμαλίκι Ἐδζενεσί

Σενελί . . . . . Φρ. 50
Ἀλτή ἀϋλγή . . . . . » 25

ΜΟΤΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΤΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΑΛΗ, ΠΕΝΤΣΣΕΜΠΕ ΒΕ ΑΖΟΥΜΑΔ ΙΡΤΕΣΙ ΚΙΟΥΝΔΕΡΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχίπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΙΔΑΝΑΤ

Μιχλὸ σατηρλὶ 48ζι σαχηρλὶ . . . . . Γρ. 8
» » 32ζι » . . . . . » 4
» » 24ζι » . . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γαλατσάδα Κερεστετζὶ σοκαγηνδὰ Ν. 18
(Γαλατὰ Γενὶ Ζζαμὶ-ὶ Πενζζιανὲ πατζαρηνὰ τζηγ γιακαρὶ καπουσὶ ὑστισλανέ.)

Ματμπὰ Μουδίρὶ
ΧΡΗΣΤΟΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

Νουσχασὶ 50 Παρὰ

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Πατρὶκ σεκιζινζὶ Νεόφυτος ἐρνὲδι χαζρετλερινὶν κειρσιζλιγὶ μουπεδδέλι σηχχατ ὀλοὺτ, ὃδυνκὶ χιζὺν γραφερὶον ὀὸσηνα τζηκαράκ, ἰφάι βαζαΐρ ἰλὲ μεσγουλ ὀλδηγὴ μεμνούνεν ἰστιλαμὲτ.

Ἔρεγλι Μητροπολὶτ Γερμανὸς ἐρεὶδι χαζρετλερινὶν ὀαχὴ ραγαπηλλὴγὴ κετζμὲς ἰσεδέ, γένους ἰαδεὶ σηχχατ ἰδάρεσι ὀλαν Σήλυδρι βὲ Περάτ Μητροπολιτλερινδεν πασκὰ Καραφερὶγὲ βὲ Σωζέπολι Μητροπολιτλερὶ ὀαχὴ ραγατσὴγ ὀλδηκλαρηνδάν, Ἱερὰ Σύνοδος ἰστλερνὲ πακηλάμαγηζ.

Ἐσέρ ὀληνούρ κι, νὲ ἰτζὺν ὀζέλπ ὀληδηγὴ χένουζ κενδισινὶ τεπλὴγὴ ὀληγμαγηνὺν, πὶρ ὅερα ὀλσούν Ἱερὰ Σύνοδσα ὀζέλπ ἰσὶλ-μεγερεκ, σεκιζ, τοκουζ ἀϋδαν περὶ Ἐπαγχιασηγὰν δούρ πηρακηλὰν Γαλομουλτζίνα Μητροπολιτὴ (Ἅγιος Μαρωνείας Χρύσανθος ἐρεὶνδι χαζρετλερινὲ νὲ ὀνηλεζζὲκ ἰσέ, πού χιζὺνλερὸε ὀνιλούπ, σερερχουλούπ. ἰδὲν ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ ἐρτηλερζὲν ἐζδεὶ Ἐπαρχίασηνα ἀδδὲτ ἰδαπιλεζζεγὶ μεσμούλ ικὰν, πού κειρσιζλικλὲρ σεπεπνὲ ὀλμαλὴ (;) γένους πού ἰστὲβ πακηλαμαμγήδηρ.

* * *

Νασελὶτζ Μητροπολιτὴ (Ἅγιος Σισσίου) Ἀθανάσιος ἐρεὶνδι χαζρετλερὶ Ἐπαρχίασηνην μερκεζὶ ὀλὰν Νασελὶτζ κασαπασηνα μουδασελὲτ ιτμιδόηρ.

Μουσάφουν ὁλεχ Μητροπολιτὴν Ἐπαρχίασηη Χριστιανλαρὴη ταραρηνὰν ἰστικπαλινὲ δαὶρ «Κωνσταντινούπολις. βὲ «Νέα Ἐπιθεώρησις» ρεφικλερμιζλὶν νὲβρ ἰτδικλερὶ ταχρηρατὰ κἐρδέ,φέδε-ἐλ-ἀδὲ σουρετὲ μουτανὰν ὀλμηδόηρ.

Ἀνασελὶτζ μουσπετερανηγὰν γιτηρμὶ χιστ κὰρ, κὴβ ὀμετχουπ, ἐσπ σούαρ ὀλαράκ, Κοζὰν κασαπασηνα καδαρ σεβκιλὶ μουχανὶ τζπανλαρηνὴν ἰστικπαλινὲ σιτπανὰν ὀλμηζλάρδηρ.

— 60 —

ΤΕΦΡΙΚΑ

ΠΡΕΝΣΕΣ ΑΝΖΟΛ

ΔΟΡΔΟΥΝΑΖΟΥ ΚΗΣΗΜ

Α'.

Τερεδδούδ.

— Κιδὶρ ἰκὲν τακτηρζὰν ἐλδηγηνζὰ νεζζάρεν πὶρ καδὶν λετιερδζεκιανὶζ ζδνη ἰτμὲδ ὀδιὸτ,

— Ἰότὲ κἰρδήγηρσηηζλὲι, πού ζαννηνὶ;

Μπαμὶν πού δζεδκαδὰν μουτεσὶρ ὀλαρὰκ:

— Σεὺνηχεσὶζ γμαλδὰ πὰκ σηζζὰκ ἀζὲμ μούδδουνούζ δεγὶλμι;

Δεδὶ. Μεμνούρ.

— Ἔβδεε, τζὸκ σηζζὰκ βὰρ ἠδὶ. Πὰκ χενσούσκι μουσαφιρνιζ. . . κενδισνὲ πάζην χενουκλυκλὰρ τακσὶμ ἰτμενζὶ ἰδζὰδ ἰσὲρ.

Μπαμὶν.—Ἔβδεε ἐρενδιμὶζ θούδα πὶρ ἀκλιμὰρ κελδιγινδεν, σουρρατζὰ σὺζ τακσὶρ σογουκλὰρ κονηλμασηνὶ ἐμρ ἰτδιμ.

Μεμνούρ, Κρουστιλικὰ λιζτσερερὶκ :

— Χάτη χαμετλερινὶν τενζζιλλεν πὶζὶ σουρρακφαρὶνα καπούλ πουγιουρούπ, πουγιουρούπ. Ἀθανάσιος ἐρενδὶ χαζρετλερὶ Κοζανὰ μουδασελετινδὲ Σέρριτζε βὲ Κοζὰν Μητροπολιτὴ Κωνστάντιος ἐρενδὶ χαζρετλερὶ ἰλὲ Κοζὰν Χριστιανλαρὴ ταραρηνὰν ἰχτιραμάτὴ μαχσουσὰ ἰλὲ ἰστικπαλ ὀλμηγὴ βὲ πὶρ ἀζ ἰστιραρατ βὲ ἀρμὰδαν σόνρα τερτὶπ ὀληνὰν ἀλαὶ ἰλὲ χαρεκὲτ βὲ Ἀνασελιτζὲ μουδαλὲτ ἐτλεμισδὶρ.

Κασαπαὶ μεζκεμὲ ἰτκὶ κησηηδὰν ἰπαρὲτ ὀλούπ, Γεράνι νάμ μεδκηδὲ μαχελλὲ μεζκεμὲ κἰζμὲ μεκτεπὶνὶν ὀαχὴ ραγαπηλλὴγὴ ἰλὲ Ἰρκαπάζης νάμ χαμιγετμενὶν τεσσὶς ἰστὶγὶ Γυμνάσιον μεκτεπὶνὶν ὀαχὴ ραγαπηλλὴγὴ βὲ μουαλλιμλάρὶ βὲ σύμουμ ἱερὰς βὲ μουουτεπέραν ταραρηνὰν ἰχτιραμάτὴ φακτὰ ἰφὰ ἰδιλερὶς, Γυμνάσιον μεκτεπὶνὶν μουδὶρὶ βὲ πάς μουαλλιμὶ πὶρ μαζκὺρὲ μεκτεπὶ ἰτμιδὲ βὲ Μητροπολὶτ μουναζὶρ ὀλὰν ὀζεδάτὴ βιρμιδὶρ. Ὅρασὰν ἀλαὶ ἰλὲ ἀσηλ-κασαπαγὰ κιζιλὶουπ, ἐρκὲκ βὲ κὴζ τζοζουκλὰρ βὲ μουουτεπέραν βὲ κεὐλλιγετλὶ γὰκκ βὲ μεεμουρὶν βὲ βουδζούχ κασὰ ταραρηνὰν πὶλ-ἰστικπὰλ σόχρηζα Ἅγιος Δημήτριος νομηνὰ μεκνούρ Μητρόπολις Ἐκκλησίαστηνα ἀζιμέτλε δόξολογία ὀκουνηδὲ βὲ Γυμνάσιον μουαλλιμλερινὸεν πιρὶ ἐχαλὶ νομηνὰ πὶρ μὰκαλὲ ἰράδὴ ἰλὲ ρουχανὶ πεζὲρ βὲ τζοπανλαρηνὴν πισ-σελαμὲ ἀδὲτινδὲν ὀδλαγὴ χιζς ὀληνὰν μεστερρέτι καλπτεγγὶ Πλὰν ἐϋλεμιζ βὲ Μητροπολὶτ ἐφενδὶ χαζρετλερὶ ἰτταὶ δζεδαπ ἰλὲ τεσεκκὺράτι πεδερανεσινὶ πὰδ-ἐλ-πεγιλὰν ἀσραγουμαγμουνλαρηνδὰν πὶλ-ὀζόμλε τεπαὰ μουνλκωκμανελερίνν κεμὰλὲ ἔμν-οὐ-ἀσαγὶόλε χὲρ κρὸνὲ τερεκκιγτάτ βὲ μακμουσρηετὲ νναλνεγτλερὶ ἰτζὺν χὲρ δουρλὺν βεταἰ-σὺλ-βεσαλὶ ἰστιχζὰρ ὀλσούαν βελὶτ νιμὰτ πμιννετιμιζ πασὶαχμηδὲ ἐρενδιμιζ χαζρετλερινὶν ρουζουνλὲ ἐγλιαλη ὁμρ-οὐ-σεδκὲτ βὲ σερὲρ οὐ-ὀζλὰρλὶ παδισαχιλερὶ δουαὶ βαδζὶπ-σὺλ-ἐδασηηνὶν παρὰχὶ ὀλαχγὲ ρὶρ ὀληγμαζη ρσρατζηηνὴ ἰχτιραμὲλε ούμουμ χάλκ ἐξ ὀζὰν-οὐ-ὀλ «Παδισαχμα τζὸκ γιασὰ» ἀδαζεσινὶ ρὶρ ἐτλεμὶσδὶρ.

Καιμακὰμη καζὰ βὲ ἀζὰι μεδζαλὶς βὲ μαγιεδζέκκαλαρηνη πιλέμιγεμρμα μουσσὶς :

Μπαμὶν τεκζὺδδὲλε Κροστιλικὰν γιὸὺζὺνὶ πακηηδὰν σόνρα :

— Δμὲκ κενδὶλερὶ πὸγηὺδὰ ζεβατὸδνόηλεσρ.

— Ἐδδεέλδζε σιζὲ βιμιὶς ἰζὶμιμε, σιζὲ δζεέλπ βιμιὶς ἰτζὺν θεγὶλ σιζὶν μαελ. . .

— Ἀνλαδὴμ μουσσὶὺ ἀνλαδὴμ.

Μ. Δὲ Σέμερωὺ κενδὶλερινὶ τακμὲκ καπούλ πουγιουρούπ πουγιούμεγιαμδαγμηνη σουλὶ ἰτδικλὲ, Κροστιλὰκ γιοὺλδὰ ζιγιαδεσὶ ὀλὲ γιορουλούηρηνδάν, κενδὶ ὀδισνὰ γμαλνηνζὰ τακμὶ ἰδεδζεγὶνὶ παγέκν ἰτδὶ.

Κενδισνὲ τακσὶζ ὀληημὶζ ὀλὰν ὀδαγὲκ πιρδικλειυδὲ, Κροστιλὰκ ἐσκὶ ρουτὰκαρηνγν κονμούζ ὀλδιγὴ σεπετὶ μουχαφζὰ νερεμὸεν ἀλούπ, κεὐνδεμεσινὶ Μπαμὶν ρεδζὲ ἰτμὲκλε, Μπαμὶν θάσαρὶ τζὶκδὶ βὲ σεπετὶ ἀζὶνδερὶ. Μ. Δὲ Σέμερωὺ ὀλὲ Κροστιλὰκ γμαλνὶνὶ καδδηλαρηνδὰ, μερκεζὶμ μεεμουρὲ χτάτεν :

— Ποὺ σεπετὶ ἀζὶνδὲκεπηνδὲ, ἰτζὶνδὲ ἐὺζζ μλλιολλὰκ μουσζὲζέρτ πουλουνδὴγηνὰ ζὰν ἰδεὶπιλρδήμρι :

— Ἀμὰν ἐρὶνδιμιζ θούδα ἰτζὶνδὲ χαζὶνὲ ὀλὰν σεπετὶ νάσηλ ὀλδὴδὰ πὶρ νεφερὶν ἐλνὲ τεσδὶμ ἰτδὶνὶ; ; ποὺ γμοὺδὰ χὶζ ἰχτιγιαττ ραγὲτ πουγιούμμμα. . . .

— Ἰτζὺνδὲ νὲ ὀλδήγηνὶ νὲ πὶπιδζελὲρ;

— Χά! Ἐδδεε ἐρὶνδιμὶζ χατηηρμὰ πὶρ δέὶ κελδὶ. Κερκὴμελὲ χζβετλερινὶν ἐμρὶ μουδζὶπνδζὲ κενδὶ μαλινζδὲν ὀλαρὰκ χὲς πὶρ δέὶ σουρρακφαρὶνα καπούλ πουγιουρούπ, πουγιούμ-

σκὲρ ἐτμιγιεδζέκεινιζ. Κεμιδκὶ σανδκαηκερρδὰ ἀπαὲρ βὲ μουγιμάτ ἰτζὺν ἐλβιτερζζὰ καδαρ παρὰ βάρδηρ.

— Πτρανὺν φζλεσηνὺδ πὶρ πὲς γιδάδρ-κακλόμδηρι, παρὰ χαρτὶν δαμαρὴ μακαμηνδὲ ἀδὲηρ. Κιρὰλ χαζρετλερινὸν πού πακδεὶ μ-μρνὶ σὶμιδὶτμι χαλδὲ, πὸγτὺν μὰλ βὲ ὀζενμὲ ἀμνοὺζκὴν οὐγουρνὸδ φεδὲ ἰτμὲκ τεσκδὲουσηνὰ ἰδὲρ.

Πὶρ κατζ δακκὰ σόνρα Μ. Δὲ Σέμερωὺ ὀδαζὲν τζκδὶ.

Β'.

Ἀλζιμὲτ.

Κροστιλὰκ γιαλὴνλζ πακὴνὰ σουρακγζὲ δὰτουσὺδὰ, κακνινὴ δογιουμδηδὲν σόνρα τρογζὸν ἀλούπ, κεὐνδεμεσινὶ Μπαμὶν ρεδζὲ ἰτμὲκλε, Μπαμὶν θάσαρὶ τζὶκδὶ βὲ σεπετὶ ἀζὶνδερὶ. Μ. Δὲ Σέμερωὺ ὀλὲ Κροστιλὰκ γμαλνὶνὶ καδδηλαρηνδὰ, μερκεζὶμ μεεμουρὲ χτάτεν :

— Ποὺ σεπετὶ ἀζὶνδὲκεπηνδὲ, ἰτζὶνδὲ ἐὺζζ μλλιολλὰκ μουσζὲζέρτ πουλουνδὴγηνὰ ζὰν ἰδεὶπιλρδήμρι :

— Ἀμὰν ἐρὶνδιμιζ θούδα ἰτζὶνδὲ χαζὶνὲ ὀλὰν σεπετὶ νάσηλ ὀλδὴδὰ πὶρ νεφερὶν ἐλνὲ τεσδὶμ ἰτδὶνὶ; ; ποὺ γμοὺδὰ χὶζ ἰχτιγιαττ ραγὲτ πουγιούμμμα. . . .

— Ἰτζὺνδὲ νὲ ὀλδήγηνὶ νὲ πὶπιδζελὲρ;

— Χά! Ἐδδεε ἐρὶνδιμὶζ χατηηρμὰ πὶρ δέὶ κελδὶ. Κερκὴμελὲ χζβετλερινὶν ἐμρὶ μουδζὶπνδζὲ κενδὶ μαλινζδὲν ὀλαρὰκ χὲς πὶρ δέὶ σουρρακφαρὶνα καπούλ πουγιουρούπ, πουγιούμ-

Χεκιμὴλ σανδζαγὴ πιδαγὶτ μαγκεμεσὶ δζὲλ δαζιρσὶ μιγιατσὶ Μαλάτια σανδζαγὴ δζὲλ ρεϊσὶ Χασὰν Ρὶζὰ ἐρὶνδιγε.

Μελάτια σανδζαγὴ δζὲλ μιγιασετὶ Κιουμουλζίνα σανδζαγὴ δζὲλ μιγιασετινδὲν μουσφελὰ μεκρεμετλοὺ Σκμὶ ἐρὶνδιγε.

Μουχαζζὶρ κομισιονὶ καλεμὶ πουμιεγζὶ ἰζζετλοὺ Ἀπὸουλλὰχ Σηλκὶ ἐρὶνδιγε οὐμοὺμ μεεμουρσουνδὲ μουσκεὶδ ὀλὰν μεσκὶ βὲ ἰκδαμὶν νὲ μετνὶ ταρτὶαν σανιγὰ σήηρη σανισί.

Κομισιονὶν μεζκὺρὶ καλεμὶ ζὰπτιχατιπὶρου τουδετλοὺ Δεδὶ ἐρὶνδιγε οὐμοὺμ μεεμουρσουνδεκὶ μεσκὶ βὶ ἰκδαμὶνὲ μετνὶ μουδζὶδεδὶν ραπιέ.

Ἀδὰκα βιλαγετὶ νουρούζ ναζκαρετὶ ἰκινδζὶ κιρετὶ ὀλούπ χηβέτι χιτιγιανὶδὲ βὲ χουσουσὶ ὀλὶ Κηὶλὶ ὀδαρέι ὀρργὲ διδάνὶ χαρὴλ οὐμοὺμ τκρρηγιετσινδὲ ἰπρὰχη μεσσὶ ετεμιὲ ὀλὰν φουτουδετλοὺ Χουσεὶν ἐρὶνδιγε χαμισέ.

Καστάμονη βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Τὲζ κιοπρού καζασὶ καπμακκαμλὴγὴ Τμοὺμ Χισὰρ καζασὶ καπμακκαμλὴ Ἀλὶ πεγέ.

Μιχαλὶτζ καζασὶ καπμακμλὴ ρφεκτλοὺ Ἀλὶ Ρὶζὰ ἐρὶνδιγε κοδμανὶ βὶ χιδμάτσι πασουσεσινὲ μετνὶ σαλισί.

Μπαμδρούν πιλεδγὴ ταπτιπὶ ρφεκτλοὺ Ρεμζὶ βὲ Γενὶ παζαρ πελεδγὲ ταπτιπὶ ρφεκτλοὺ Ρεούφ βὲ Τὲζ-κοπρού πελεδγὲ ταπτιπὶ ρφεκτλοὺ Ἀλὶ βὲ σεκιζινζὶ δαϊρὲ πελεδγὲ ταπτιπὶ ρφεκτλοὺ Λέων Ρούφερ βὲ Μπλὰζ πελεδγὲ ταπτιπὶ ρφεκτλοὺ Χαζάρη Νικὸλ ἐρὶνδιγε σκλιτί.

Δέρι σκακὶτ πιαγὲτ μαχκεμεσινὶν μουστανσὴκ ἀζκλὴγὴ μαχκεμεσὶ μερκουμὶ ἀζσηηδὰν ἰζζετλοὺ Φεϊζὶ πεγέ.

Δέρι σκακὶτ πιδαγὲτ μαχκεμεσὶ ἀζκλὴγὴ μαχκεμεσὶ τεφγὶζ πὰζ μουδδαὶτ οὐμοὺμ μουαβινλαρηνδὲν Χιλμὶ πεγέ.

ΝΙΣΑΝ.

Φράνα ζαπτιγὲ ναζκαρετὶ κιπτιπὶ μουσσιοὺ Ρεπουμὲ βὶρδζονδζὶ ρουτηεδὶν Ὀσμανὶ βὲ γενὶδεμεσὶ μουσέρουν ὀλαγὴκ δαχηλιγὲ ναζκαρετὶ μαγεσινδὲ μουστακχὶμ Πολὶζ κομισεφὶ μουσιοὺ Βὶζζὲ ρουτηεὶ μαζκυφουρεὶν Μεδζιδὶ.

Ἰρὰν δεδλετινὶν Δέρι σακδὶτ σεφαρετὶ μουσταφὰ Χασὰν γὰν χαζρετλερινὲ πὶρινζὶ ρουτηεὶν Μεδζιδὶ.

σκεδδὶὺρ ἐτμεμὶζ ὀλαὰ ἰδὶ, μερκουνμδὰν σὺυπχὶ ἰδεδζεγὶ βὲ Κουρσὰν Ὀλὲ Ἀδδζὶ βὲ Γυμμακὶλ χακκηνδὰκὶ σουκλλερὶ Μπαμὶνὲ τεκχὶρ ἰτδικλὲ, γὶνε Μπαμὶν Μπάρτ-Μπλὸ χακκηνλὰ δεθέρεν ἰδεν σακἰγμὰτ τεκχὶρ ἰτμὲκλε, Μπαμὶρ Μπλὸνὶν τοὺ σὺτζ χαϊδουδὲ μουχαπαττὶ ὀλδηγγνὰ κανὶ ὀλδὶ.

Μουσσιοὺ Δὶ Σέμερωὺ, κενδὶ τάχτη ἐσαρετινδὲ ὀλὰν Κολονὲλ Ρούτλερὶν γαννηνὰ ἀνδερὲκ, Πρενὶν κενδισνὶ σὺυρενκὲ ἀζζλιεσινδὲν δζὲ ἰτδιγνὶ τεγιλεν ἰτδιλὸν σόνρα, Πρὸνς γακκηνδὲ πὶρ τακσὶμ σουκλλὲρ σορμαχχὶκ πασδκλὴ. Μερκουμδὲν ἀλδηγὴ δζεδκαπλὲ, σὺυτγεγὶ δακδὶτ ἰδὲρ ὅμκγιουπ, Κροστιλικλερὶν ἀτηλ Πρὶνς Δὶ Μογκοὺβ ὀλδηγνὶ ἰσπὰτ ἰδὲρ σουρετὸὺ ἰδὶ.

Ἀρὰδαν πὲς ὅν δακηηκ ἀετζὲρ κετζμὲζ, Μπαμὶν σολουγιαρκα, (μερδιένλερδὶν τζηκμὲζ ὀλδηγὴ ἰτζὺν) σκλονκ κελδὶ βὲ τουζζδζὲρ ἀελμιερινδεν ὀλούπ, ὀἀζὺν ἐελμὶζ ὀλὰν Ρονὶεροος νάμ κεμὶν καπουδὰνὶ Μ. Δανιὴλν μουγὶμ πάζη φειλὲρ ἰτζὺν κενδισὶ ἰλὲ κονουσμὰκ ταλεπὶνδὲ πουλκνιγγνὰ. Μ. Δὲ Σέμερωὺγὰ ἰφαδὶ ἰτδὶ.

Πού καπουδὰν Δανιὴλ πὶζὶμ ἐβδέλδζε τανηδαγγμὶζ καπουδὰν ἰδὶ.

Μερκουμὲν κονουσμὰκ ἰστεδιγὶ σέϊ, κενδὶ ἀεμισινὶν γιὰνὶ Ρονὶεροσνν φβεζ-ἐλ-ἀδὲ γιόυκαρηνδὰν βὲ τακρὶπεν πὶρ μιλλιὸν φράγκ καδδὰρ γμουκλαρὶν δαγγαὶ ὀλδηγγνὰν τάγς ἰλὲ, ὅρα δενὶζλαρηνδὲ ἐκσὶκ ὀλμαγὶγεν κουρσανλερδὰν

Πέπτη ἀλὶ τερζζομὲ ὀδασὴ γουλερκσηνδὲν Νερὶ πεγὲ μεσὶ βὲ ἰαδκαμηνὲ μετνὶ πεσινδζὶ ρουτηεδὲν Μεδζιδὶ.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Ἰγηλιτέρα σεφιρὶ Σὶρ Οὐλιαμ Οὐάττιν βουκοὺλ βιρκτὴ νέζζὶ ζαρετὶ Πιλάτζκιδὶ τεσδοὺρὶ μουζζὶτ ὁλμαγὶλα, μουτεδερρὲζ μουάφφουν ὁλεζὶγὴν ζεδδέσεὶ Λεζὶλ Οὐάττ ὁλὰν Ἰγηλιτέρα πάχ βεκιλὶ Μαρκὶ Δὲ Σκλισπουρὴ χαζρετλερινὲ τακζίγεσὶ χαδὶ ἰκὶ κητὲ τελεγραφηαμὶζὶ χουαμαχζὰν κασὶλὶ πουγιουρμηηδὰρ.

Δὺν ταράι ἐβρὶρι χαζρέτι Παλτὶκχὶν σὶρ ταπὶτ δεζδλετλοὺ Μακρογὶνγ πάσκ χαζρετλερὶ πὶρ-μὺδδεδὶν περὶ ναμὶκζὰδ ὁλὰν χαρὶζζγὴ ναζκαρὶ δεζδλετλοὺ πασκ χαζρετλερινὶν κονακγνὰ κὶζνὸεριέρεκ, λὺτφαν μουσέφουν Πέζγ κουλλανρὰν ἰστιφαδὲ χατιρηνὲ πέζλι ἰναγὲτ πουγουρμηηδάρ.

Ρωσσὶκ Ἰμπαρατοὺρὴ οὐτζὺνσὺζζὺ Ἀλεξάνδρους χαζρετλερὶ ἐλαφρὺγκα Δεκεμβρίουσυν γιγμὶ πὲσινζὶ κὶζνὶν σακὶτναὶτο σενιγενὶν Πετρσούπουργ σεφιρὶ φερὶκ σακδετλοὺ Χουσεὶν Χουσνὶ πασκ χαζρετλερὶνὶ χουζουρυνγκ καπούλ ἰδαρὶκ, γακκινδὰ πὶλ-γασσὰ ἰταρζζὶς μεεσφιρ δζεμλετεσφερὶ πουγουρδηηδὰρ σόνρα, κενδισνὶ ἀκλὴγὴ ταχμινὰ ἀλὴκαμλὴδ βὲ μουλλαχατλαρὴη χισσιγιάτι βεἀδαλεταεηνδὲν δαχὴ πὶρ σουρετὶ μεμνουνιγετταχαρανδὲ πάχχ ιτμιδόηρ.

Δὲβ μεκτεπινὶ κιρπὶκ ὀζζερὶ Πάρσε ἀιδνδερλὲν Λέον ἐρὶνδιγε ταχχαλὶ Ἰτζὺν Ἐρζούτζκιγε κἰνὸβερδελενλερὶ βιρκιδιγὶ μισιλλοὺ μούκαε Πιλγὲ δαχὴ ὀεζρὶλ πὶν πὲχ γὺδζζγουδ μαὰζ ταχχισινὲ ἰραδὲι σενιγὲ ἀεγεσσοὺδμρ ὁλμηδόηρ.

Σαγὲι κιμαλτασάγιαγ χαζρέτι Παλιάχιδὲ Φινδζανὸζηλαρδὰ κιὺυδὰ ἰδιλὲν Δάρ-ὀὺλσανκγνὲ Ὀσμανιγενὶν Μουδίνε βὲ Πρὸεσε ἀιμενδὺμρὶ τηλεγγρὰφ χατικρηνὺν ἰναὰ βὲ Ἰμαλγνὴ δὲρ ὀχδὲ ἐἰλεδγὶ Ἰσιδλιμὶδδὰρ.

Ἴάτου χαττὴν οὐτζ μερεζζ Ἰτιπὰρὴ Πλὲ 42 κιλομὲτρούδαν Ἰπαρὲτ ὀλαδζαγὴ βὲ κιαρρέι ἐλμὰτ βὲ ἐβδέδτλε ἰαζζὴρ κεὶν μάκινλαρὴν

μουγαρχζὲ Ἰτζὺν Κηρκαλὴν πάτρογνὴ χαμὶλ ὀλὰν χαβὰ σεφιγενὶν μακγτσουδὲ ἀτιμεκλιγὶ ρεδζὲ ἰτμεκδὲ ἰδὶ.

Μουσσιοὺ Δὲ Σέμερωὺ χὲρ νὲ καδδὲρ κενδὶ κιρμεσὶ μεεμουνλὰν χαρὰζνδὲ βὲ μουμκὶν ὁλμιγεσὶζγνεν, βὲ μεεμουρὶγετὲρ ἰτζὺν ἀελμιὶζ ὀλὰν πὶρ σεφιγενὶν κενδὶ σεπετινὲ γιαδηνδὰν ἐλεκτρὶκ φὶρλὰκ ἰδαρὶ ἰτμὲκλε μουμκὶνὶζ ὀλμαδηγνὰ βὲ ἰσρὰρ δαχὴ Ἰσδηνδὶν, μουσσιοὺ Δὲ Σέμερωδὰν ἀληηκλαγνὰ ἰτζὺν ἐλεκτρὶκ ἰδαρὶ ἰτμὲκ ἰδὶν ἀζρὰδὶ.

Καπουδὰ σεκλεγὲν νὸτπὸζλὲρ οὐγουσμὰκγουσὺ, γὰκμὰ δουρμακδὰ ἰδὶλὲρ. Πινὲν ἀλέγς Κροστιλὰκ Ἰτζὺν φὶρὰχ Ἰτμὲκ ἰδὶλὲρ μουμκὶνὶζ ἰδὶ. Μερκοὺμ ἐσκὶ ρουτηαλκηρνη ἀιγνούπ, φὶρὰχ Ἰτμεγὶ κουρδὰ βὲ σουνὶν οὐζζμὶνὲ πὶρ κατζ ἀϋδνδὲν περὶ κὶρμὶδὶζ κετζὶρμὶζ ὀλδηγὴ βουκουατὴ δουδούκεριε κενδὶ κενδὶνὲ :

(Πακηγεσὴ βάρ).

νίχαγετ ὀνουμούζδεκὶ Μὰρτ νιχαγετινδὲ ἰνσακτὴ ἰκμὰλ ἰλὲ κομπάνιαγια τεσλὶμ ἰδεδζεγὶ ἀκδ ὀλουνὰν μουκαβελὲ ἰκτιζασηνδὰν πουλουνμήσδηρ.

Ρωσσία Ἰμπερατωρὴ οὐτζὸυνδζὶ Ἀλέξανδρος χαζρετλερινὶ ἰστικπὰλ ἰτζοὺν ἐββέλδζε Λιβάδειαγια βὲ ὄραδαν δαχὴ Πέτερσπουργα ἀζιμὲτ ἰτμὶς ὀλὰν Ρωσσία δεβλετινὶν Δέρι σααδὲτ σεφιρὶ Μ. Δὲ Νέλιδωφ χαζρετλερὶ δὸὺν ἀκσὰμ Εὐρώπα τρενὶ ἰλὲ Δερι σααδετὲ ἀβδὲτ ἰτμίσδιρ.

Ἐρμενὶ Πατριγὶ Χορὲν ἐφένδι χαζρετλερὶ ἐββελκὶ κιοὺν ἀδλιγὲ ναζαρετινὲ ἀζιμὲτ βὲ ναζὴρ δεβλετλοὺ Χουσεὶν Ριζὰ πασὰ χαζρετλερὶ ἰλὲ μουλακὰτ εϊλεμίσδιρ.

Φιλεμένκ χὸκιουμετὶ πακριγὲ καπιτανηνδὰν Μ. Γιοσὲτ δὲ Κρόβιφ χὸκιουμετὶ σεμζεδεν ἰστιχσὰλ εϊλεδιγὶ μεσζουνιγετ οὐζερινὲ ἀσαρὶ ἀτικάδζα πάζη τεφτισὰτ ἰδζρασὴ ἰτζοὺν ἐββελκὶ κιοὺν Κόνιαγια μουτεβέδζιχεν ἀζιμὲτ ἰτμίσδιρ.

Ρωσσία Ἰμπερατωρὴ οὐτζὸυνδζοὺ Ἀλέξανδρος χαζρετλερὶ Κηρμηζὴ Σταυρὸς δζεμααττὴ μενφααττὴ ναμηνὰ Φρανσὴζ σανααττκιαρλαρὴ ταραφηνδὰν τερτὶπ ἰδιλμὶς ὀλὰν σεργιγὶ ζιγιαρέτλε, ἰπράζι μεμνουνιγὲτ εϊλεμίσδιρ.

Ταλὰς μουουτεπερανηνδὰν βὲ τουδζδζαρδὰν ριφατλοὺ Γρηγοράκη ἐφένδι Χηδὴρ ὀγλῃνὴν δεβλετὲ ἰπρὰζ ἰτδιγὶ χούσνι χὴζμὲτ βὲ σαδακὰτ νέζδι ἀλιδὲ τακδὶρ ἰλὲ δὸρδὸυνδζοὺ ρουτπεδὲν πὶρ κητὰ Μεδζιδὶ νισάνη ζισανὴ ἰλὲ ταλτὶφ πουγιουρηλδηγὴ πὶρ μεμνουνιγέτι μαχσουσὰ ἰλὲ Τεβδζιχάτη ρεσμιγὲ δζεδβελινδὲ κιὸρὸυλμήσδηρ.

Μούμα ἰλέϊχ πὲκ ἀένδζ ὀλδηγὴ χαλδὲ, σοὺ σίννι τουφουλιγετινδὲ σεζαβάρη τακδιρὰτ βὲ μουκιαφὰτ χηδεμάτη μακπουλὲ βὲ σαδηκκανεδὲ πουλῃνμασὴ μουστακπελδὲ δαχὰ πὲκ τζὸκ μουκιαφατὰ ναϊλ πουγιουρηλαδζαγηνὰ βὲ ἔλ γὲβμ πέϊν-ἐτ-τουδζδζὰρ ἰχραδζηνὰ μουβεφφὰκ ὀλδηγὴ μεβκηὶν κὰτ κὰτ τεμαγιοὺζ ἰδεδζεγινὲ δελίλι δζελὶ ὀλμάγηλα, κενδισινὶ τεπρὶκ ἰλὲ δεβλετὲ, μιλλετὲ βὲ μεμλεκετὲ χαϊρλὴ βὲ βατανπερβερανὲ χὴζμετλὲρ ἰφασηνὰ μουβεφφὰκ πουγιουρηλμασηνὴ ἀν σαμὶμ-οὺλ-καλπ τεμεννὶ ἰδέριζ.

Σύρα ὀνλερινδὲ *Θεσσαλία* βαπορὴ ἰλὲ μουσαδεμὲ ἰδερὲκ πατμὴς ὀλὰν Ἰτάλια πανδιέραλη *Ταορμίνα* βαπορηνὴν τζηκαρηλμασὴ ἰτζοὺν σεχριμιζδὲ πουλουνὰν πὶρ δαλγηδζ κουμπάνια-[illegible] ρὲκ, μεζκιοὺρ κουμπάνια ταραφηνδὰν ἰκινδζὶ δεφὰ ὀλαρὰκ, ἰδζρὰ ἰδιλὲν ἀμελιγιατδὰ μουβεφφεκηγὲτ χασὴλ ὀλάμαγιουπ, δαχὰ πάζη λαζὴμ ὀλὰν ἐδεβάτι ταχλισιγενὶν Δερσααδέτδζε τεδαροὺκ βὲ δζελπινὲ τεσεπποὺς ὀληνμὴς ἠδή.

Κελὲν χουσουσὶ πὶρ τηλεγραφναμεγὲ κιὸρὲ, οὐτζόυνδζοὺ πὶρ ἀμελιγιὰτ ἰδζρασηνδὰν σόνρα, *Ταορμίνα* βαπορὴ μεζκιοὺρ δαλγηδζ κουμπανιασηνὴν μαλὴ πουλουνὰν *Φόρτη* νὰμ βαπὸρ ταραφηνδὰν τζηκαρηλμὴς βὲ σουγιουνὴν ποσαδηλμασὴ ἰτζοὺν *Φόρτη* βαπορηνὰ μουαβενὲτ ἰτμὲκ οὐζερὲ μαχαλινδζε πὶρ ρεμορκιὸρ πουλουνδηγὴ κιπὶ, Τζανὰκ-καλιασηνδὰν δαχὴ 400 λίρα πεδὲλ ἰλὲ δίκερ πὶρ ρεμορκιὸρ δζελπ ὀληνμὴς βὲ μουκαβελὲ μουδζιπίνδζε ταχλὶς πεδελὶ ὀλὰν 1500 λίρα τεσβιγὲ ἰδιλερὲκ, μεζκιοὺρ ταχλισιγὲ κουμπάνιασηνα *Φόρτη* βαπορὴ σεχριμιζὲ κελμὲκ ἰτζοὺν μαχάλι μεζκιοὺρδεν χαρεκὲτ εϊλεμὲκ οὐζερὲ πουλουνμήσδηρ.

Πατουμδὰν πιλδιριλδιγινὲ κιὸρὲ *Λοὲ* ἰσμινδὲ γιουκλοὺ πὶρ βαπὸρ Πατουμδὰν Δέρι σααδετὲ κελμεκδὲ ὀλδηγὴ ἐσναδὰ δερουνινδὲ γιανγὴν ζουχοὺρ ἰδερὲκ, κιάμιλεν γιανμὴς βὲ ἰτζινδὲ πουλουνὰν γιολδζηλὰρ ἰλὲ καπουδὰν βὲ φαμίλιασὴ ἰλὲ περαπὲρ πὶλ-δζούμλε ταϊφεσὶ δαχὴ γιανμήσδηρ.

Λάψεκι δζιβαρηνδὰ Στέρκια νὰμ μαχαλδὲ ὀτουρὰν Φραισινὲ κουμπάνιασηνὴν *Γαλὰς* νὰμ βαπορηνὴν πίραζ γιουκιοὺ ἀληνδηκδὰν σόνρα Τζανὰκ Καλιασηνδὰν κιὸνδεριλὲν ρεμορκιὸρλὲρ ἰλὲ τζεκδιριλερὲκ κουρταρηλμὴς βὲ γιολουνὰ δεβὰμ ἰτδιριλμίσδιρ.

Πειραιάδαν «Σααδὲτ» Γαζέτασηνα πὲρ βέδζχι ἀτὶ ἰσὰρ ὀλουνούγιορ.

«Ποὺ σενὲ παλαμοὺτ παληγὴ τιδζαρετὶ ποὺραδα φέδκ-ἐλ-ἀδὲ κέσπι τερεκκὴ εϊλεμίσδιρ. Δέρι σααδετδὲν Πειραίαγια κελὲν Χηδηβιγὲ βὲ Ἀούστρια Λόϋδ βὲ Γιουνὰν κουμπάνιαλαρη βαπορλαρὴ ἰλὲ χαφταδὰ οὐτζ δὸρτ δεφὰ τουζλανμὴς παλαμοὺτ κετιριλοὺπ, Πειραιὰ βὲ Ἀθηναϊδὲ σατηλήγιορ.

Χὲρ πὶρ παλὴκ τακρίπεν 70 παραγιὰ σατηλδηγὴ δζιχέτλε, ποὺ τιδζαρέτλε ἰστιγὰλ ἰδὲν Ἰστανπὸλ παληκδζηλαρὴ χάϊληδζα ἰστιφαδὲ ἰδίγιορλαρ».

Ἀνατολὴ γιακασηνδὰν Σισὰμ ἀδασηνὰ πὶρ καπλὰν ἰλὲ ἰκὶ ἀντὴκ μιροὺρ εϊλεγιοὺπ, δαβαρλαρὰ χάϊλη χασαρλαρὴ δοκουνδηγὴ μαχαλινδὲν πιλδιριλίγιορ.

Ἰζμὶρ λιμανηνδὰ πουλουνὰν *Σίδα* νὰμ Ἀούστρια χὰρπ σεφινεσὶ Σελανιγὲ μουτεβέδζιχεν κετζὲν πενσεμπὲ ἀκσάμησὴ μεζκιοὺρ λιμανδὰν χαρεκὲτ ἰτμίσδιρ.

Κετζὲν Δζουμὰ ἰρτεσὶ κιδζεσὶ Ἰζμυρδὲ Γιουντα νὰμ μαχαλδὲ πὶρ κουτὴ φάπρικασὴ γιανμήσδηρ Μεζκιοὺρ φάπρικα 1200 λίρα πεδὲλ ἰλὲ σιγούρταλη ὀλδηγηνδὰν ἰδζράϊ ταχκηκατὰ λουζοὺμ κιὸρὸυλμούσδηρ.

Ἰσρετὲ μουπτελὰ ὀλὰν κιὸμὸυρδζὶ Ἀλὶ πέϊ νὰμ σαχς ἐββελκὶ κιοὺν Τζεσμὲ μεϊδανηνδὰ μουσαφὶρ πουλουνδηγὴ χανεδὲ φοὺδζδζετεν βεφὰτ εϊλεμίσδιρ.

Γιουνανιστανδὰ Λευκὰς νὰμ καριγεδὲ πὶρ χανεδὲ χασταλανμὴς ὀλὰν πὶρ τζοδζοὺκ χάλι νεζιγὲ κελμέκλε, τζοδζηγὴν πασὴ οὐδζουνδὰ ἀγλαγιὰν βαλιδεϊνὶ ἰλὲ δὸρτ νεφὲρ καρηνδασλαρηνὴ τεσελλὶ ἰτμὲκ οὐζερὲ, κομσουλαρδὰν δὸρδοὺ μεζκιοὺρ χανεγὲ κιδοὺπ, χεβὰ σογοὺκ ὀλδηγηνδὰν πὶρ μανγὰλ γιακμησλὰρ ἰσέδε, κιὸμοὺρ ἐγιουδζὲ γιάνμαμὴς ὀλμασηνὰ μεπνὶ κερὲκ χανὲ ἀϊλεσὶ βὲ κερὲκ τεσελλιγὲ κιδὲν κομσουλαρὴ κιὸμὸυρ βουροὺπ, πογουλμησλὰρ βὲ βεφατλαρηνὰ ἀζ καλμὴς ἰκὲν, κομσουλαρδὰν πὶρ καδὴν μεζκιοὺρ χανεγὲ κιδοὺπ, καπουγὶ ἀτζδηκδὰ, κιὸμὸυρ κοκουσὴ πουρνουνὰ ἀϊδδέτλε τεεσὶρ ἰτμὶς βὲ ὀδανὴν ἰτζινδὲ πουλουνὰν ὄνπὶρ νουφουσὴν πιχὸς πὶρ χαλδὲ πουλουνδηκλαρηνὴ κιὸρὸυνδζε, δέρχαλ πένδζερελερὶ ἀτζοὺπ, ἰμδαδηνὰ δααβὲτ εϊλεδιγὶ δίκερ κομσουλαρὴν μουαβενετὶ ἰλὲ πάϊγὴν πουλουνανλαρὴν κιοὺδζ χὰλ χαγιατὰ ἰαδεγὲ μουβεφφὰκ ὀλμὴς βὲ σὸν τεχλικεδὲ πουλὰν τζοδζουγὴν ἀχβάλι σηχχηγεσινὲ ἐγιουλὶκ ἀρὶζ ὀλδηγὴ κιὸρὸυλοὺπ, δζέλπ ὀλουνὰν ταπὶπ κουρτηλμὴς ὀλδηγηνὴ πεγιὰν ἰτμίσδιρ.

Ἰγγιλτέραδα μουσσιοὺ Ὀζπὸρν βὲ μαδὰμ Ὀζπὸρν ναμηνδὰ καρὴ κοδζὰ πὲρ χαγιὰτ ὀλοὺπ ποὺ δεφὰ νικιαχλαρηνὴν γετμὴς πιρινδζὶ δεβρέϊ σενεβιγεσινὶ ἰδζρὰ ἰτμισλέρδιρ.

Μουσσιοὺ Ὀζπὸρν 104 βὲ ζεβδζεσὶ 92 γιασηνδάδηρ. Ἐβλὰδ ἀχφὰδ βὲ ἀχφὰδ-οὺλ-ἀχφαδλαρὴ 298 νουφουσὰ παλὴγ ὀλμήσδηρ.

Ρωσσίαδα βελὶϊ ἀχδ χαζρετλερινὶν τάχτη ριγιασετινδὲ τεσεκκιοὺλ ἰδὲν βὲ δουκιὰν ἰανὲ κομισσιονηνὰ Ἰμπερατωρὴν ἐμρὶ ἰλὲ κλὴς μεβσιμινδὲ τερτιπὶ μουκαρρὲρ ἰκὲν, ἰδζρὰ ὀλουνάμαγιαν πάλο βὲ ἐγλενδζελὲρ ἰτζοὺν ταχσὶς ὀλουνὰν 200 πὶν καρπὸν τεσλὶμ ὀληνδηγὴ κιπὶ, δαχηλιγὲ ναζαρετινδὲν 272,121 βὲ Πέτερσπουργ δαϊρὲϊ πελεδιγεσὶ 100,000 βὲ ἐρκαζὶϊ μιριγὲ ναζὴρὴ 20,000 καρπὸν βὲ μαδὰμ Πολοφτὲφ νὰμ καδὴν 500,000 ποὺδ τζαβδὰρ οὐνοὺ βὲ 10,000 τζουβὰλ βὲ Μ. Ἰβανίτζκι δαχὴ 2,000 καρπὸν κιὸνδεροὺπ, χὲρ ταραφδὰν ἰανὲ δζὲμ ὀλουνμακδάδηρ.

Προύσαδα πουλουνὰν ἰπὲκ φαπρικατωρλαρὴ ἰλὲ τουδζαρὴ ταραφηνδὰν ποὺ κερρὲ βαλὶϊ βιλαγὲτ δεβλετλοὺ Μουνὶρ πασὰ χαζρετλερινὲ τακδὶμ ὀλουνὰν πὶρ ἰστιδαδὰ Φράνσα χὸκιουμετὶ Φράνσαδα ἰπὲκ τζηκαραδζὰκ ὀλὰν φάπρικαλαρα πὶρ ἰκραμιγὲ ἰτασηνὴ τάχτη καραρὰ ἀλδηγὴ δζιχέτλε, πουνδὰν σόνρα Φράνσαδα πὲκ τζὸκ ἀδεμλὲρ φάπρικα κιουσταδὴ ἰλὲ ἰπὲκ-τζηκαραδζακλαρὴ βὲ πινάεν ἀλέϊχ Προῦσα ἰπεκλερινὲ ρεκαπὲτ εϊλεγεδζεκλερὶ δζιχέτλε, ὁ χαλδὲ Προῦσα φάπρικαλαρηνὴν τακτίλι ἰσγαλὰ [illegible]μεδζπουρ καλαδζακλαρηνὴ πεγιὰν βὲ μεζκιοὺρ φάπρικαλαρ σεδ βὲ πένδ ἰδιλεδζὲκ ὀλούρσα, πινλέρδζε τεπαάϊ σαχανενὶν μεδάρι τεαγιουσδὲν μαχροὺμ καλαδζαγηνὴ δερμεγιὰν εϊλεδικδὲν σόνρα, Φράνσαγια πίλα ρέσμ ἰδχὰλ κηληναδζὰκ ὀλὰν ἰπὲκ κοζαλαρηνὴν Χουδαβενδικιὰρ βιλαγετινδὲν ὀλσοὺν μένι ἰχραδζὴ ἰλὲ, Φράνσα φαπρικατωρλαρηνὴν μεμαλίκι σαχανὲ κοζαλαρηνὴ ἀλαρὰκ, ἰπὲκ γιαπμὰκ σουρετὶ ἰλὲ Προύσαδακὴ ἰπὲκ φάπρικαλαρηνα ρεκαπετινὶν ἰμκιὰν χαριδζινὲ τζηκαρηλμασὴ χουσουσινὶν χὸκιουμέτι σενιγέδζε ναζάρι δικκατὰ ἀληνμασηνὴ ρεδζὰ ἰτμισλέρδιρ.

[illegible]Δεβλετλοὺ βαλὶ πασὰ χαζρετλερίνδζε κεϊφιγετὶν ναζάρι ἐχεμμιγετὲ ἀληνοὺπ, ἰστιδάϊ βακηὶν Δέρι σααδετέ ἰσὰλ κηληνμὰκ οὐζερὲ πουλουνδηγὴ δαχὴ Προύσαδαν ἰσὰρ κηληνμήσδηρ.

Κέρδος ζιραὰτ πάνκασὴ σανδουγηνδὰν παρὰ ἰστικραζὴ ταλεπὶ ἰλὲ μουραδζαὰτ ἰτμὶς ὀλὰν Τὰς κουγιουδζλὴ καριγεσινὶν Κεχιγὲ μαχαλλεσινδὲν Κοδζὰ Χαλὶλ ὀγλοὺ, χαδζὶ Σουλεϋμὰν ὀγλοὺ, χαδζὶ Ἰσμαὴλ βὲ πιραδερὶ Χαλὶλ νὰμ κεσανὴν τεεμινὰτ ὀλαρὰκ, τερχὶν ἰδεδζεκλερὶ μούλκιν κοτζανλαρηνὴ βὲ χαμὶλ ὀλδηγὴ καριγὲ σεχαδετναμεσινὶ ἰπρὰζ ἰτμελερὶ οὐζερινὲ, ἰστεδικλερὶ ἀκτζενὶν βιριλμεσὶ μουβαφὴκη κανὼν κιὸρὸυλδουγιουνὲ μεπνὶ, μουαμελέϊ λαζὴμεσινὶν ἰδζρασηνὰ δαΐρ βιριλὲν καρὰρ οὐζερινὲ οὐσουλινὲ τεβφίκεν ἰδζὰπ ἰδὲν σενεδὶ τανζὶμ βὲ μουκαβελὰτ μουχαρριρλιγινὲ τασδὴκ ἰτδιριλμὶς ἰκὲν, πάνκ κιατιπὶ Ἀχμὲδ ἐφένδι ταραφηνδὰν τακδὶρ ἐσνασηνδὰ ἰδζρὰ ἰτδιγὶ τεδκηκατδὰ Χαλὶλ δεδιγὶ ἀδὲμ Σιμαβλὴ Μεχμὲδ ναμηνδὰ πιρισὶ ὀλδηγὴ βὲ μερκοὺμ Χαλιλὶν καριγεσινδὲν ὀλοὺπ, μουαμελέϊ βακηαδὰν χαπερσὶζ πουληνδηγὴ ἀνλασηλμασηνὰ βὲ λέδ-ἐλ-σουὰλ μερκουμὴν ἰνκιαρὰ μεδζαλὴ κάλμαγιοὺπ, ἰσράρι κεϊφιγὲτ εϊλεμεσινὲ μεπνὶ, χακλαρηνδὰ μουαμελέϊ κανωνιγὲ ἰδζρὰ ὀλουνμὰκ οὐζερὲ κιατίπι μούμα ἰλέϊχ ταραφηνδὰν ρέσμεν μαχκεμέϊ νιζαμιγεγὲ μουραδζαὰτ ὀλημὴς βὲ μερκουμὰν τάχτη ναζαρετὲ ἀληνμήσδηρ.

Ὀσμανλὴ λίρασηνα ταχβὶλ ἰδιλμὲκ οὐζερὲ Πὰνκ Ὀσμανὶ ταραφηνδὰν 125,000 Ἴγγλὶζ λίρασὴ ζαρπχανέϊ ἀμιρεγὲ κιὸνδεριλμίσδιρ.

Σὸν γιγιρμὶ δὸρτ σαὰτ ζαρφηνδὰ Σὰμδὰ Χολέρα ἰλλετινδὲν ἰκὶ κισὶ τουτουλδηγὴ 17 Δεκέμβριος σενὲ 307 ταριχὶ ἰλὲ Σουριγὲ βιλαγέτι δζελιλεσινδὲν μεβροὺς τηλεγραφναμεδὲν ἀνλασηλμήσδηρ.

Δεκέμβριοσουν 12ὶ κιοὺνὶ Δέβρεδε χελέραγια 1 κισὶ τουτουλοὺπ βὲ 1 βεφιγιὰτ ὀλοὺπ Σαλχιγεδὲ χὶτζ πὶρ βουκουὰτ ὄλμαδηγὴ βὲ Δεκέμβριοσουν δὸρδὸυνδζὶ κιοὺνὶ Σαλιχιγεδὲ γιάλνηζ ἐσκὶ τουτουλανλαρδὰν πὶρ βεφιγιὰτ ὀλδηγὴ Μερδζιοὺν καϊμμακαμληγηνὴν ἰσαρὴ οὐζερινὲ Μπεϊροὺτ βιλαγετὶ μακαμηνδὰν πὰ τηλεγράφ πιλδιριλίγιορ.

Μαχκεμέϊ τεμγὶζ ἀζασηνδὰν οὐτουφετλοὺ Χουσεὶν Χαμὶδ πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὶν πὶρ κὰτζ κιοὺνδὲν περὶ ναμιζαδζ ὀλδηγὴ δζιχέτλε μαχάλι μεεμουριγετινὲ δεβὰμ ἰδέμεδιγι τεεσοὺρλε ἰσιδιλμίσδιρ.

Παγδαδὴν Ἐρμενὶ Ἐπίσκοπος βεκιλὶ Μεσρὸπ ἐφένδι βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Δζιοβάνη Λοράνδο νὰμ μεσχοὺρ ζενκὶν πανκὲρ σεκσὲν γιασηνδὰν μουτεδζαβὶζ ὀλδηγὴ χαλδὲ βεφὰτ ἰδοὺπ, ἐββελκὶ κιοὺν δεπδεπὲ ἰλὲ δεφν [illegible]

Μερχοὺμ **Ἰωάννης Βάλσαμοσουν** νααση ἐββελκὶ κιοὺν καλδηρηλοὺπ, *νεκρώσιμος ἀκολουθία* Πέϊ ὀγλῃνδὰ κιαὶν Παναγία Ἐκκλησιασηνδα ὀκουνδουκδὰν σόνρα, δὸρτ ἀτλὴ πὶρ ἀρεπεγὲ βὰζ ἰλὲ ἐλλιγὲ καρὶπ ἀρεπελέρλε πὲκ τζὸκ ζεβάτη μουουτεπερὲ βὲ μουχτερεμὲ βὲ ἀκριπὰ-οὺ-ἀχιππὰ τααχὶπ ἰτδικλερὶ χαλδὲ, Σὸσλὶ καπιρισταηνηνὰ κιὸτουρουλοὺπ,μερχοὺμ Γεώρ. Ζαρίφησιν καπρὶ γιανηνδὰ χάσσετεν τεχιγὲ ἰδιλὲν μεζαρὰ δεφν ὀληνμήσδηρ.

Δζεναζὲ ἀλαγὶ πὲς Ἐκκλησίανην Ἐξαπτέρυγα βὲ κληροσουνδὰν τερτὶπ ὀληνοὺπ, Πατρὶκ ἐφένδι χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν Μέγας Πρωτοσύγκελος Κωνστάντιος ἐφένδι, Γιουνὰν σεφιρὶ Πρένς Νικόλαος Μαυροκορδάτος χαζρετλερὶ, σεφαρὲτ πὰς κιατιπὶ βὲ πὰς τερδζεμανὴ βὲ Κόνσολος βὲ Κονσολοσχανὲ μαχκεμεσὶ ρεὶς βὲ ἀζασὴ βὲ μουχτελὶτ μεδζλίσι μιλλὲτ βὲ χαϊρατχανελὲρ Ἐφορίασὴ βὲ Χεϊπελὶ ἀδαδὰ κιαὶν τουδζδζὰρ μεκτεπὶ Ἐφορίασὴ βὲ Πέϊ ὀγλὴ ἐρκὲκ βὲ κὴζ τζοδζουκλαρὰ μαχσοὺς μεκτεπλὲρ Ἐφορίαλαρὴ βὲ Πέϊ ὀγλὴ Ἐκκλησίαλαρὴ Ἐπιτροπηλερὶ ἀζασὴ βὲ Ἐργαστήριον τῆς Φιλοπτώχου Ἀδελφότητος ἀτιππὰ βὲ μεεμουρινὶ βὲ Πάνκαλαρ μουδιρλερὶ βὲ Πανκερλὲρ βὲ τουδζδζὰρ βὲ ἐρπάπη φένν-οὺ μααρὶφ βὲ χὲρ σηνηφδὰν βὲ χὲρ μιλλετδὲν κιουλλιγετλὶ χάλκ χαζὴρ πουλυνμήσδηρ.

Μερχουμὴν δζεναζεσὶ οὐζερινὲ Χασταχανελὲρ Πέϊ ὀγλὴ ἐρκὲκ βὲ κὴζ μεκτεπλερὶ, Πόγιοὺκ ἀδὰ μεκτεπλερὶ, Χεϊπελὶ ἀδαδὰ κιαὶν τουδζδζὰρ μεκτεπὶ, Φιλόπτωχος Ἀδελφότης, Ἐργαστήριον τῶν ἀπόρων, Γάλατα βὲ Πογιαδζὴ κιοϊ μεκτεπλερὶ, Γιουνὰν σεφαρετὶ βὲ ἀκριπασὴ βὲ τοκσανδὰν μουτεδζαβὶζ μουουτεπερὰν φαμίλιαλαρὴ βὲ μερχουμὴν χὲρ μιλλὲτ βὲ μεζχεπδὲν ὀλὰν ἀχιππασὴ ταραφηνδὰν βὰζ ὀλουνὰν τζιτζὲκ τζελεγκλερινὶ Πέϊ ὀγλὴ ἐρκὲκ μεκτεπὶ σαγιρδανὴ ἰλὲ Παρθεναγωγεῖον ταλιπατὴ δουταρὰκ, ἀλαγὶν ὀνουνδὲν κιτμεκδὲ πουλυνμησλάρδηρ. Τζιτζὲκ τζελεγκλερὶ γιοὺζ πὶρ ἀδεδὲ παλὴγ ὀλμήσδηρ.

«Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια» πὰς μουχαρριρὶ βὲ Ὀρθόδοξος μεκτεπλὲρ μουφεττισὶ Γεράσιμος Δωρίδζας ἐφένδι μουεσσὶρ βὲ ἰπρὲτ ἀμὶζ πὶρ μακαλέϊ μεβτιγὲ ἰρὰδ ἰτμίσδιρ.

Δζενάπη Ραχμὰν ποὺ δάρι φανιδὲ ὀμροὺ χάϊρ ἰλὲ κετζιὺς ὀλὰν μερχοὺμ **Ἰωάννης Βάλσαμοσουν** ρούχι πακινὶ Πατριάρχισλερ ἀγουσηνδὰ ἀραμσὰζ πουγιουρσοὺν. Ἀμήν!

Φερτὲκ μουουτεπερανηνδὰν Γεώργιος Νομίδης ἐφένδινιν χένουζ 12 γιασηνδὰ ὀλὰν ὀγλὴ **Σπυρίδωνουν** μούδδέτι μεδιδεδὲν περὶ πεντζεσινδὲ ἐζιγετλενδιγὶ ἰλλέτι μουδχισεδὲν κουρτηλάμαγιοὺπ, βεφὰτ ἰτδιγὶ κεμάλι τεεσσούφιμιζλε ἰσιδιλμίσδιρ.

Μερχοὺμ τζοδζουγὴν δζεναζεσὶ ποὺ κιοὺν καλδηρηλοὺπ, δεφν ὀληναδζάκδηρ.

Δζενάπη Χὰκκ ρούχι μαχσουμανεσὶ Πατριάρχησλερ κουδζαγηνδὰ βὲ μελεκλερὶ ζόυμρεσινδὲ σεβινδιρσοὺν.

Σεβκιλισὶ **Κωνσταντίνοσουνουν** χένουζ ἀδζησὴ δζιγερλερὶ δαγδὰρ ἰτμεκδὲ ἰκὲν, δζιγὲρ παρεσὶ **Σπυρίδωνουνδαν** δαχὴ μαχροὺμ καλαρὰκ, γὲκ δίκερινὶ μουτεακὴπ ἀδζὴ καδεχλὲρ ἰτζὲν μουχίππι μουχτερεμιμὶζ Γεώργιος Νομίδης ἐφένδιγε βὲ ζεβδζέϊ μουχτερεμεσὶ κυρία Ἀθηναγιὰ Δζενάπη Ραχμὰν χαζρέτι Ἰὼβ σαπρὴ ἰχσὰν πουγιουρσοὺν Ἀμήν.

ΤΕΡΠΙΓΕΪ ΕΒΛΑΔ

(*Μαπάδ.*)

Γουλιέλμος. Πὲκ ἐγιοὺ πιζὶμ ἐσκιλερδὲν δαχὰ σέρτ, βαχσὶ βὲ δὰς γιουρεκλὶ ὀλμαδηγημηζὴ καποὺλ ἰδέριμ λάκιν σοὺ ἀδαλὲτ νοκτασηνὰ νὲ δεγελὶμ; χάνιγια νέρεδελερ ὁ ἐσκὶ χακκανιγὲτ σαχηπὶ βὲ ἐγὶ ἀδαμλὰρ; Σαδακὰτ βὲ ἐμνιγὲτ νέρεδε καλδή;

Κάρολος Κουροὺν-οὺ-βουσταδὰ (Μεσαίων) καβαλιὲρ ταπὶρ ὀλουνανλὰρ χὲρ κιαρπανὴν, χὲρ γιολδζουνοὺν ὀνουνὲ τζὴκὴπ γιάγμα ἰδερλέρδικι, πὶζ σίμδι ποϊλὲ σεϊλερὲ ἀσκιαλὴκ ταπὶρ ἰδέριζ λάκιν ὁ ζεμανὴν καβαλιερλερίκι κενδιλερὶ ἐν ναμουσλοὺ κιμσελερδὲν ἀδδ ἰδερλὲρ ἰδὶ, τουδζδζαρὴν ὀνουνοὺ κεσὶπ γιάγμα ἰτμεγὶ ἐν χαϊρλὴ βὲ γιάλνηζ ναμουσλοὺ κιμσελερὲ γιακησὴρ σέϊ ἀδδ ἰδερλὲρ ἰδὶ *χὰκ γαλιπίνδιρ* καβλὶ πουνλὰρ ἰτζοὺν μεπδὲ ἰδίκι ποὺ φικιρδὲν σαπμαγὶ χὶτζ κιάρι ἀκλ πιλμεζλὲρ ἰδὶ.

Δανιμάρκα Κηραλίτζασὴ πόγιοὺκ Μαργαρίτα (1412) ὁ σηραδὰ βεφὰτ ἰδὲν Ἐπίσκοπος Ἐρρῖκος Κάρσλον Οὐψὰλα Μητροπολιτινὲ ἀλτοὺν βὲ μουδζεβχερὰτ δολοὺ γάγετ ἀγὴρ πὶρ σανδὴκ βασηγὲτ ἰτμὶς ὀλδουγουνοὺ χαπὲρ ἀλμάγηλα, ποὺ βασηγετὶ ἰδζραγιὰ μεεμοὺρ ὀλανλ[illegible] ὀνουνὲ, καβαλιερλερινὶ (σουβαρὶ) κιὸνδουροὺπ κερὲκ παπασλαρὴ κερὲκ μεεμουρινὶ σαϊρεγὶ γαλεπὲ ἰδὶπ πὶρ ἀρὰ κοβαλαδηκδὰν σόνρα ὁ κηϊμετδὰρ σανδηγὴ ἀλδηκλαρὴ ἰλὲ κενδισινὲ κετιρμελερινὶ ἐμρ ἰδὲρ, ἰδζρὰ ὀλουνούρ. Κηραλίτζα ἰσὲ ποὺ φουτουχατηνδὰν δολαγὶ ἰφτιχάρλα Ἐκκλησίαλαρδὰ μουβεφφεκηγετινὲ μουχβενὲτ ἰδὲν Παναγίαγια δοξολογία ὀκουτδουρούρ!!

Ἐσκὶ βακητλαρὴν χὲρ κάνγη νοκτασηνὰ κιὸζ φηρλατσὰμ χὶτζ πιρινδὲ σαδακὰτ, ἐμνιγὲτ, χακκανιγὲτ βὲ ἀδαλὲτ κιὸρέμεγιορουμ. «Ἐσκιλὲρ ποϊλὲ ἐγὶ, σόϊλὲ ἀλὶ ἰδιλὲρ» λακηρδησὴ χὲρ βακὴτ ἀγηζλαρδὰ δὸνμεκδὲ ἰσέδε, διπσὶζ τζουβάλ. «Ἄχ! κιδὶ σοὺ ἐσκὶ ἐγὶ βακητλάρ» γιολλοὺ σὸζλὲρ ποσ ἀκηλλαρδὰν τζηκάρ.

Γουλιέλμος. Δούρ! Ἰστὲ πουραδὰ ἰτιραζὴμ βάρ. Σίμδικι βακητλὰρ ἐσκιδὲν δαχὰ ἐγίδε μαχκεμελερδὲ σίμδι ἰτζοὺν νὲ σεπεπὲ ἐσκισινδὲν δαχὰ ζιγιαδὲ δαβαλὰρ βάρ; Μαχπουσλαρὴν ἐσκὶ βακητλαρδὰν ζιγιαδὲ δολμασὴ νέρεδεν; ἐλπέτδε χαγινλὴκ, χηρσηζλὴκ, χὲρ νεβ ρεζαλὲτ ἐσκισινδὲν ἀζ ὀλσὰ ποὺ χὰλ ὀλμὰζ.

Κάρολος. Χάϊρ, γιανηλήγιορσουν. Σίμδι ποϊλὲ ὀλμασηνὴν σεπεπὶ πασκάδηρ· σίμδι μαχκεμελερδὲ ποϊλὲ δαβαλὰρ κιὸρόυλούγιορκι, ἐσκὶ ζεμανλαρδὰ πὲκ οὐφὰκ σέϊ δεγὶ κιὸζ ὀνουνὲ πιλὲ ἀλμὰκ ἰστεμεζλέριδι. Ἐσκὶ ζεμανλαρδὰ χὴζμετδζὶ ἀγασηνδὰν πὶρ σέϊ τζαλσὰ ἠδὴ, ἀνὴ φενὰ χαλδὲ καμτζηλαδηκδὰν σόνρα ἐβινδὲν κοβὰρ ἠδή. Πιρὶ δικερινὲ πὶρ σαμὰρ βουρσὰ ὀδα ὀνουν σατζηνὴ πασηνὴ γιολάρδη· ἐδζὰμ ἐγιουμροὺκ γαβγασὴ ἰλὲ νιχαγὲτ ἀλήρδη· τζὸκ δεφαλὰρ ποὺ ἰντικὰμ νοκτασηνδὰ κομσουλὰρ πιλὲ γιαρδὴμ ἰδερλέριδι· σίμδι ἰτζοὺν χοκιουμετὲ σικιαγὲτ ἰδίγιορλαρ, ἰστιντὰκ ὀλούγιορ, σαχιδλὲρ δινλενίγιορ, ἀλενὶ μαχκεμὲ ὀλούγιορ, καπαχατλὴ ἰσὲ μαχκιοὺμ ὀλοὺπ, μαχπεσὲ ἀτηλήγιορ. Πὶρ κιμσὲ σίμδι ἰτζοὺν χοκιουμετλερδὲ κιὸρόυλὲν δαβαλαρὴν κήσμη ἀζαμὴ σόϊλὲ οὐφὰκ σεϊλὲρ κι, ἐσκιλὲρ ἀνλὲρ ἰτζοὺν χὸκιουμετὲ μουραδζαὰτ ἰτμεγὲ πιλὲ ἰστεμεζλερινὶ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν γιάλνηζ χακὶμ ὀλμὰκ λαζὴμ δεγὶλ, μαχκεμελερὶν χακὰρ δεφτερλερινὶ κιὸζδεν κετζιρμὲκ κιαφίδιρ.

Ἰγγιλτέραδα βακὴ ὀλὰν δζιναγιατὴν στατιστιγινὶ κιὸζδεν κετζιρδίμκι, ἀνδὲν ὄραδα δζιναγιὰτ βὲ δζοὺνχαγὴν κιοὺνδὲν κιοὺνὲ ἐκσιλδιγὶ ἀνλασηλαπιλίγιορ.

Σίμδι ἰτζοὺν ἀρὰ σηρὰ σούραδα πούραδα βακὴ ὀλὰν δζιναγιατὴν ἐκσερὶ ἰσὲ ἀταλαρδὰν νεσὲτ ἰδίγιορ· τζούνκι πὶρ ἀτὰ χασημκιαρανὲ πὶρ σουρετδὲ ὀγλουνὰ φιλὰν μουχαρεπεδὲ σόϊλὲ ἀσδὴμ ποϊλὲ κεσδὶμ φιλὰν δόυσμενιμὶν κιὸκσουνὲ κηληδζημὴ σόϊλὲ σαπλαδὴμ γιολλοὺ χικιαγιατδὰ πὶρ λεζζὲτ χὴς ἰδὲρ, ὀγούλδα πεδερινὶν ἐμσαληνὰ τεβφίκεν ὀνδὰν πεδερινὶ ἰδζραγιὰ καλκησήρ· ἰστὲ πουνδάνδηρ.

Μαχπεσλερὶν δολοὺ ὀλμασὴ βὲ χὶτζ ποσ κάλμαμασὴ μεσελεσὶ ἰσὲ πὲκ κολάϊ ἀνλασηλήρκι μουπαλιγαδὰν πασκὰ πὶρ σέϊ δεγίλδιρ. Ἰμπερατὼρ Τιβέριος ζεμανηνδὰ μαχπεσλὲρ σόϊλὲ πὶρ χαλδὲ ἠδήκι κιάφφεσι παλὴκ ἰστιφὶ κιπὶ τολοὺ ὀλοὺπ μούτλακ πασκὰ πὶρ τζὸκ μαχπεσλερὶν ἰνσασηνὰ τεσεπποὺς ὀλουνμάζσα ὀνοὺ ἀληνάμαγιαδζαγὴ ἀνλασηλμάγηλα σόϊλὲ πὶρ τζὸκ μαχπεσλὲρ ἰνσασὴ ἐμρ ὀλουνμούσδουρ· δζανιλὲρ κιάφφετεν, κιμὶ ἀτὲς, κιμὶ δζαναβαρλὰρ ἀγζηνὰ ἀτηλαρὰκ, κιμὶ σταυροσὰ κεριλερὲκ ὀλδουρόυλοὺρ ἰδὶ ἰσέδε, ποὺ καδὰρ μουδχὶς δζεζαλαρὰ τεσεπποὺς ὀλουνούρδου ἰσέδε γίνε δζιναγιατὴν ὀνοὺ ἀληνμάζδη· χὲρ κιοὺν δαχὰ φεναση ἰδζρὰ ὀλουνούρδου· χέλε μουχπουσλαρὴ τομρουγὰ βουρμὰκ οὐζερὲ γιαπηλὰν ζενδζιρλερὶν τζὸκλουγουνδὰν, σαπὰν ἰτζοὺν δεμὶρ πουλουνμαδηγὴ ἀνλασηλμήσδηρ. Ἰστὲ ἐσκὶ ζεμανλαρὴν ἐγιουλοὺκλερὶ πουνλαρδὰν ἰπαρέτδιρ!

Ἰνσὰν χὲρ κάνγη χασσεγὲ, χὲρ κάνγη μεϊλ βὲ ἀρζουγιὰ μαλὶκ ἰσὲ, χὶτζ πιρινδὲ φενὰλὴκ γιὸκδουρ· χὲρ πιρὶ ζιγιανσὴζ βὲ φαϊδεπάχσδηρ· γιάλνηζ ἰ ιδζὲ ἰδαρὲ ὀλουνμαλήδηρ· τζούνκι ἀκσὶ τακδιρινδὲ πὲκ μαζαρατλήδηρ. «Ἀτεσὴν κουββετὶ φαϊδεπάχσδηρ, ἔγερ ἰνσὰν ἀνὴ κενδὶ ἰκτιζασηνὰ κιὸρὲ ἰστιμὰλ ἰδέρσε· λάκιν κενδὴ χαλινὲ πρακηλήρσα βάϊ χαλὰ!»

Μέσελα ἰνσανδὰ χεμδζινσὶ ἰλὲ γὲκ βούδζουδ ὀλοὺπ, γὲκ δικερὲ μουαβενὲτλε ὀμοὺρ κετζιρμὲκ βὲ χὲρ κετὶν σααδετινὲ χὴζμὲτ ἰτμὲκ ἀρζοὺ βὲ μεϊλινδέδιρ. Ποὺ ἀρζοὺ πὲκ ζαὶφ ἰσὲ κουββετλεσδιρμελὶ, ζίρα ποὺ δζιχέτλε ἐν πόγιοὺκ φαζιλετλὲρ μεϊδὰν ἀλμὴς ὀλούρ, ἰνσανιγὲτ, μερχαμὲτ, χακκανιγὲτ φιλὰν χέπ ποὺ δζιχέτλε τεμεκκὴ ἰδέρ. Ποὺ μεϊλ γιάλνηζ εϊλιγὲ ὀλὰν χουζουζατδὰν χασὴλ ὀλὰν ἀρζουδὰν ἰπαρέτδιρκι χὲρ νεβ φαζιλετὲ μουταπὴκ ὄλμαδηγὴ χαλδὲ τζὸκ δεφὰ μουσριφλιγὶ βὲ σεχβετὶ μουδζὶπ ὀλούρ.

Ποὺ μεϊλὲ μουβαφφὴκ ὀλαρὰκ πίρδε ἰκτισὰπ (χὲρ σεγὲ μαλὶκ ὀλμὰκ) ἀρζουσοὺ ἰλαβὲ ὀλουνούρκι, ταπιγιοὺν ποὺ ἀρζουγιὰ *σερβὲτ ἀρζουσοὺ* δερλέρ. Ποὺ ἀρζοὺ τζοδζουκλαρδὰ πὲκ βαλὴχ σουρετδὲ κιὸρόυλούρ. Ποὺ ἰσὲ πὶρ τζοδζοὺκ πεδὲρ βεγιὰ βαλιδεσὶ ταραφηνδὰν ἀλμὴς ὀλδουγοὺ ἀκδζεγὶ πάζη τζοδζουκλὰρ κιπὶ ποσ σεγὲ γιὰ γεγὶπ ἰτζεδζεγὶ σάρφ ἰτμεγὶπ κενδὶ ἐγενδζεσινὲ βὲ κενδισὶ ἰτζοὺν μουτλὰκ λουζόυμλοὺ κιὸρεπιλδιγὶ σεϊλερὲ σάρφ ἰτμεσινδὲν ἰπαρέτδιρκι, ποὺ χεββὲς πὶρ τζοδζουκδὰ ἀζ βὲ ζαΐφ ἰσὲ, ἀνὴ τεεγὶδ ἰτμὲκ τζαρεσινὶ πουλμὰκ ἐχεμμιγετσὶζ πὶρ σέϊ δεγίλδιρ· γιάλνηζ ἀλινὲ κετζὲν παραγιδὰ πὶρ τζοδζοὺκ χὶτζ πὶρ σεγὲ χαρδζάμαγιαρὰκ, ἀνὴ πὶρ κιὸσεγὲ ἀϊζλεμεκδὲν τασὰ χεββὲς γιόκσα ταμακιαρλὴκ παρὰ σεβιδζιλὶκ ἐμαρεσὶ σαγιλδηγηνδὰν πουνούνδα ὀνὴ ἀληνμασὴ ἐλζέμδιρ.

Ἰωάννης Γ. Σαδελόγλου.
(Πακηγεσὶ βάρ).

ΘΕΑΤΡΟΝ.

ΠΑΡΑ ΣΕΪΤΑΝ ΙΓΒΑΣΗ

Πέϊ ὀγλῃνδα κιαὶν Βέρδι Θεατροσηνδὰ κετζὲν δζουμαὰ ἰρτεσὶ βὲ παζὰρ ἀκσάμησὴ σηρὰ ἰλὲ ἰκὶ ἀκσὰμ Διονύσιος Ταβουλάρης τακημὴ **Πειρασμὸς τῶν χρημάτων** γιάχοδ *Τὰ χρήματα πειρασμὸς τοῦ Διαβόλου* (παρὰ σεϊτὰν ἰγβασὴ) νὰμ σαρκηλὴ κωμῳδίαγι τασβὶρ εϊλεμὶς βὲ χαζὴρ πουληνὰν κιουλλιγετλὶ σεϊρδζὶ ζιγιαδεσὶ ἰλὲ μεμνοὺν ὀλοὺπ, κενδιλερινὲ ἰχαλὲ ὀληνὰν σηφφατλαρὴ κιοὺζέλδζε ἰφὰ ἰδὲν *ἠθοποιοσ.λαρὴ* βὲ χούσουσα πὰπὰ σηφφατηνὴ ἰδζρὰ ἰδὲν Μ. Νικόλαος Ζάνος βὲ βαλιδὲ σηφφατηνὴ ἰφὰ ἰδὲν Μαδὰμ Πίστη βὲ κὴζ σηφφατηνὴ ἰφὰ ἰδὲν Μαδὰμ Χαρίκλεια Ἀθανασοπούλου βὲ μεκτεπὲ δεβὰμ ἰδὲν ὀγὴλ σηφφατηνὴ ἰφὰ ἰδὲν Μ. Ν. Σφήκασὴ τεκρὰρ τεκρὰρ ἀλκησλαμησλάρδηρ.

Ποὺ Κωμῳδίανην χουλασασὴ σούδηρ: Ἀληνηνὴν τερὶ ἰλὲ καζανοὺπ, Ἀλλαχὴν βιρδιγὶ ἀζ βὲ τζὸκ νιϊμετὲ κανὰὰτ ἰδερὲκ, χὸς κετζινὲν πὶρ ἐργάτ δὸρτ ἐρκὲκ βὲ πὶρ κὴζ παπασὴ ὀλμὴς βὲ κηζηνὴ κέζαλικ ἐργάτ ὀλὰν πὶρ δελικανληγιὰ βιρμεγὲ βὲ ἐρκὲκ ἐβλαδηνδὰν οὐτζοὺ κέζαλικ ἀμελὲ ὀλοὺπ, ἐν κιουτζτζουγιουνοὺ ὁ κουτουδηρμαγὰ καρὰρ βιρμὶς.

Περδὲ ἀτζηλδηκδὰ πεδέρ, βαλιδὲ βὲ δὸρτ οὐγηλλαρὴ ἰλὲ κηζλαρηνὴν γεμὲκ γεμεκδὲ ὀλδηκλαρὴ κιὸρδούλούρ· σουφρὰ πὶρ χοντζαδὰν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, καζηκλὰρ ἀγαδζδάνδηρ· γενὲν γεμεκλὲρ ἰσὲ φασούλια τζορπασηδὴρ. Σουφραδὰ ὀτουρανλαρὴν χέπισι σὲν βὲ σατὴρ ὀλοὺπ, φασούλια τζορπασηνὴ ὀϊλὲ πὶρ ἰστιχὰ ἰλὲ γέγιορλὰρ κι, μιδὲ χασταληγηνὰ ὀγραμὴς ὀλὰν ζενκινλερὶν ἀγηζλαρηνδὰν σὲλ ἀκμαμαση μούμκιν δεγίλδιρ. Κομσουλαρὴ ὀλὰν πὶρ ζενκὶν ἀτζὴκ ὀλὰν πέντζερεδὲν ποὺ ἐργὰτ φαμιλγιασηνὴν ἰστιχὰ ἰλὲ γεμεκδὲ ὀλδηγηνὴ κιὸρδούκδζε χασεδ ἰτμεκδὲν κενδισινὶ ἀλὰμαγιὸρ· ποὺ φακὴρ φαμιλγιανὴν χασεδ ἰδιλεδζὲκ παχτιγιαρλὴκ βὲ σααδετὶ γιάλνηνηζ ἰστιχὰ ἰλὲ γεμεκδὲ καλμαγιὸρ· κιὸυλὲρ γιδοὺζ ἰλὲ γεγιοὺπ, ἀραλὴκ ἀραλὴκ πακὰ ὀλανὴν ρεφικασηνὰ βὲ ἐβλαδηνδὰν μουνασὶπ κιὸρδουκλερινὲ πιρὲρ παρμὰκ σαρὰπ βιρμεσὶ βὲ χὲρ πιρινὶν κιὸνουλοὺ ἀτζλδζὴ πιρὲρ λατιφὲ σὸϊλεμεσὶ βὲ χέλε μεκτεπὲ δεβὰμ ἰδὲν κιουτζὺκ ὀγλὴ ταγοὶλ ἰτμεκδὲ ὀλδηγὴ μααλουματδὰν πὶρ ἰκισινὶ ὀρτάγιὰ ἀτδηκδὰ πεδὲρ βὲ βαλιδενὶν τζεχρελερινδὲ σεβινδζ βὲ ἰφτιχὰρ ἀλιαμετλερὶ κιὸρδυλοὺπ, μααλουματδὰν πὶ πεχρὲ ὀλὰν ἐρκὲκ βὲ κηζ κερησδασλαρηνὴν χαϊρὰν καλμασὴ βὲ νιχαγετ ἰχτιγιαρὴν ἐλινὲ πὶρ ταμπουρὰ ἀλοὺπ βὲ ἐβλαδὴ ἰλὲ βὲ σουφρανηνὴ πιτεδζεγὶ ζεμὰν ὀδαδὰν ἰτζεριγὲ κιρὲν κηζηνὴν γιαδουκλησὴ βὲ πιρλικδὲ σαρκηλὰρ ὀκουγιοὺπ, χόρα τεπμελερὶ ἐλπέττε μιδὲ οὐφουνετινὲ βὲ πογὰζ βὲ ρευματισμ χασταληκλαρηνὰ ὀγραγιὰν βὲ καϊγουλαρὴν τζοκληγηνὰ μεπνὶ σὲν γιουρεκλιλὶκ νὲ ὀλδηγηνὴ πίλμεγεν ζενκινλερὶ κησκανδζληκλαρηνδὰν τζατλαμὰκ δερεδζεσινὲ καδὰρ σεὲκ ἰδεπίλιρ παχτιγιαρληκλάρδηρ.

Πίρδε ζενκὶν κομσοὺ ἐργατὴν χανεσινὲ κιρούπ, χὲρ νὲ φικὶρ βὲ ἔμελὲ μεπνὶ ἰσὲ, ἰχτιγιαρὰ ἐλλὶ πὶν γουρούς παγηδλὰρ· ὀμροὺνδὲ ἐλλὶ γουρουσὴ πὶρ γερδὲ κιὸρμεμὶς ὀλὰν ἐργὰτ ἐλινὲ τεσλὶμ ὀληνὰν κισενὶν ἰτζινδὲ χακίκατεν ἐλλὶ πὶν γουρούς πουληνδηγηνὴ κιὸρδούνδζε σασηρούπ, βελὶ νιϊμὲτ, μουχσινὶ ἀζὶμ, σεφιρᾶζὴ χανεδὰν τεσμιγὲ ἰτδιγὶ ζενκινὶ νάσηλ τεσεκκιὸυρ ἰδεδζεγινὶ πιλέμεζ ὀλούρ. Ζενκὶν κιτδικδὲ ἰχτιγιὰρ ἰλὲ ρεφικασὴ ποὺ ἐλλὶ πὶν γουρουσὴ νάσηλ σαχλαγιαδζακλαρηνὴ δουδούνμεγὲ πασλὰρ· ἀρ· οὐζοὺν ἰστισάρεδὲν σόνρα, μεβδζοὺδ ὀλὰν πὶρ σανδουγὴν ἰτζινὲ κογιοὺπ· σανδηγὴν κιλιδὶ ὀλμαδηγηνδὰν, πὶρ τζιλιγκὶρ δζέλπὶ ἰλὲ πὶρ κάτζ γεμινὲ κιλὶδ γιαπδηρμασηνὰ καρὰρ βιριρλὲρ βὲ τζιλιγκὶρ κελούπ, ἰστεδικλερὶ κιλὶτ σανδουγὴν δοὺζ δόρτ γερινὲ κιλὶδ βὰζ ἰδέρ. Ἰκὶ ἰχτιγιαρὴν τζιλιγκὶρ ἰλὲ δζερεγιὰν ἰδὲν μουκιαλεμεσὶ παρὰ δινιλὲν μαχδὲν παρτζασηνὴν ἰνσὰν κιπὶ ουλουδδιγὲτ ἰτζοὺν γιαρδηλμὴς ὀλὰν πὶρ μαχλοὺκὰ νὲ δερεδζεδὲ δεναέτι ἐρκιὰρ βὲ ἀτδαρὰ δουδούρδουγιουνοὺ ἰσπὰτ ἰδέρ.

Κοδζὰ βὲ καρὴ σανδουγὴν μούχκεμλενμεσινὶ δαχὴ κιαφὶ κιὸρμεγιοὺπ, ἐλλὶ πὶν γουρουσὴ τζαλαρλὰρ δεγεοὺ πὶζ-ζὰτ κενδὶ ἐλκαδηλαρηνδὰν δαχὴ σόυπὲ ἰτμεγὲ πασλαγιοὺπ, ἀρτηκ κηζλαρὴ ἰτζοὺν μουνασὶπ κιὸρέμεδικλερὶ ἐργατὴ κοδζηνδὰν βὲ ἐλλὶ πὶν γουρουσὴν κοκουσηνὴ ἰστιδμὰμ ἰτμὲς ὀλὰν δζεπὶ δελὶκ βὲ λάκιν οὐστοὺ πασὴ δουζκιὸυν πὶρ δελλαλὰ κηζλαρηνὴ νικιαχλαμαγὰ καρὰρ βιρδικδὲν σόνρα, νόδλετ ἰλὲ σανδουγὴν οὐζερινδὲ γιατοὺπ, κιὸζετμεγὲ μεδζπουγιὲτ κιὸρούρλερ.

Σανδουγὴν οὐζερινδὲ οὐγιουγιὰ καλμὴς ὀλὰν κοδζὰ κηρηνὴν ἰκιδὲ πιρδὲ ρουγιασηνδὰ χηρσηζλὰρ κελδιγινὶ κιὸρερέκ, παγηρὰ τζαγηρὰ οὐγιανμασὴ βὲ σανδουγὰ σαρηλμασὴ βὲ ρουγιὰ κιὸρδουγουνοὺ ἀνλαγηνδζα νὲ δεγεδζεγινὶ πίλμεγιοὺπ, μαχζοὺπ καλμασὴ βὲ ἰχτιγιὰρ ἐργατὴν δαχὴ πὲκ σεγὶ ουνουδοὺπ, ἀκληνὴ φικρινὶ ἐλλὶ πὶν γουρουσὰ παγλαγιοὺπ, πὶρ τακὴμ μουαμελάτη μεδζνουνανὲ βὲ μακδουχαδὰ πουλνημασὴ βὲ νιχαγετ σεφκατὴ πεδερανεγὶ δαχὴ πὲρ ταρὰφ ἰδοὺπ, πὶρ δανεδζὶκ κηζηνὴ πὶ γαΐρη χακκὴν δὸϊμεσὶ βὲ ὃ κιὸυνὲ καδὰρ κενδισινὲ περεστὶς ἰδὲν ἐβλαδηνὴ δαχὴ χιδδετὲ κετιροὺπ, πίρισινιν πεδερὶ οὐζερινὲ ἐλ καλδηρμὰκ δερεδζεσινὲ καδὰρ μαγλοὺπ χιδδὲτ ὀλμασὴ χακίκατεν ἰνσὰν κησμηνὴν πὰκ δινιλὲν δενὶ σὲϊ ἰτζοὺν ἰρτικιὰπ ἰδοὺπ, χὲρ κιὸυν κιὸζλεριμὶζ ὀνουνδὲ δζερεγιὰν ἐϊλεγὲν τζιρκὶν χαλλερινὶν πὶρ δζούζινὶ τασδὶρ ἰδερλέρ.

Πεδερινὶν οὐζερινδὲ ἐλ καλδηρὰν ὀγλὴ νεδκμὲτ κετουροὺπ, ἀγιακλαρηνὰ καπανάρακ, ἀφληκ διλεδικδὲ βὲ δίκερ ἐβλαδὴ δαχὴ πεδερινὶν ἐτραφηνὴ ἰχατὰ ἰλὲ γιαλβαρμαγὰ πασλαδηκδὰ ἐβδὲλ ἐμιρδὲ βαλιδενὶν σεφκατὴ γαλεπὲ ἰδοὺπ, νίχαγεχ ἰχτιγιαρὴν δαχὴ ἀκλὴ πασηνὰ κελδὶ· ὃ σηραδὰ ζενκὶν κομσοὺ χανεδὲν ἰτζερὶ κιροὺπ, χάλ-οὺ-χατὴρ σορδουκδὰ, ἰχτιγιὰρ ἐργὰτ ἐλλὶ πὶν γουροὺ ζενκινὲ ἰαδὲ ἰλὲ «ἄλ παραγηνὴ κιτ νὲ οὐϊκουμ, νὲ ραχατὴμ βὲ νὲ ἄκλ-οὺ-ζιχνὶμ καλδὴ ποὺνδζα σενελὶκ παχτιγιαρληγηνὴ

μαχβ ἰτδὶ· ἰστεμὲμ, σενὶν ὀλσοὺν, πηρὰκ πενὶ κενδὶ χαλιμὲ» δεγιοὺπ, ἐσκὶ σεταρετινὶ κεσπ ἰδὲρ βὲ ὃ σηραδὰ κοδουλὰν γιαδουκλὴ πεδερὶ ἰλὲ πιρλικδὲ κελμέκλε, κηζηνὴ σεδιλγὶ γιαδουκλησηνὰ νικιαχλαγιοὺπ, γίνε σαρκηλὰρ βὲ χόραλαρ ταζελε[…] βὲ ἐλλὶ πὶν γρουσὰ κιὶζ δικμὶς ὀλὰν δζεϊπὶ δελὶκ πουσλοὺ δελὶ κα[…]λὴ δαχὴ ἄρζη ἐν δὰμ εἰλὲρ ἰσὲ, ἐργατλὰρ ποὺ γεμιφδὲ δὲρ ἰλὲ παχτιγιαρα[…] γιασαμαγὰ δεδὲμ ἰδερλέρ.

Τουρκισήγια σοὺ *κωμῳδία* σεϊρδζιλερδὲν τζογηνὰ πὶρ βαϊζδὲν ζιγιαδὲ τεεσὶρ ἰτμίσδιρ.

Ποὺ ἀκσὰμ **ὁ ἀγαπητικὸς τῆς βοσκοπούλας** γιάνι τζοπὰν κηζηνὴν σεβδαλησὴ νὰμ σαρκηλὴ Κωμῳδία τασεὶρ ὀλναδζάκδηρ.

Ποὺ Κωμῳδία πὲς περδεδὲν ἰπαρὲτ ὀλοὺπ, σαρκηλὰρ τζαγρηλαδζὰκ βὲ χόραλαρ ρακς ὀληναδζάκδηρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

(Ἀζὰνς δοὺ Κωνσταντινόπλ.)

(Δοῦνκὶ κιοὺν βίυροὺδ ἰδενλέρ)

Περλὶν 29 Δεκέμβριος.

Σὶρ Οὐΐλιαμ Οὐάϊτιν νασὴλ Σαὶντ-Χεδείγ Ἐκκλησίασηνα νὰκλ ὀλνημὴς βὲ πενσέμπε κιοὺνὶ σαὰτ ὀνδὰ ἀγίνι ρουχανὶ ἰδζρασὴ μουκαρρὲρ πουλουνμήσδηρ. Ἀγίνι μεζκιούρδεν σόνρα μουτεβεφανὴν νασὴλ Λιεσάντρας νὰμ Κατολὶκ καπιριστανηνὰ δέφν ἰδιλεδζέκδιρ.

Περλὶν 29

Ἰμπεράτωρ βὲ Ἰμπερατωρίτζα χαζαρατὴ ἰλὲ Ἰμπερατωρίτζα Φρέδερικ χαζρετλερὶ Σὶρ Οὐΐλιαμ Οὐάϊτιν ταπουτὴ οὐζερινὲ μουζεγὲν τζιτζὲκ δεμετλερὶ βὰζ εἰλεμισλέρδιρ.

Ἰμπεράτωρ χαζρετλερὶ Ἰγγιλτέρα Κηραλίτζασηνὴ Βικτώρια χαζρετλερινὲ τεσελλιγὶ χαδὶ πὶρ τηλεγράφ κεσιδὲ εἰλεμὶς βὲ Κηραλίτζα χαζρετλερὶ τηλεγραφλε δζεβὰπ βιρμίσδιρ.

Λόνδρα 29.

Σὶρ Οὐΐλιαμ Οὐάϊτιν δζεναζεσὶ καλδηρηλήνδζαγια καδὰρ μουσάρουν ἰλεΐχιν γερινὲ τααγὶν ὀλουναδζὰκ ζὰτ ἰτζοὺν χοκιουμὲτ ταραφηνδὰν πὶρ τεσεππους ἰδζρασὴ πέκδε μουχτεμὲλ δεγίλδιρ. Ποὺ παπδὲ νεσρ ἰδιλὲν ριβαγιὰτ σίμδιλικ ἀσηλσηζδηρ.

Στοκχὸλμ 28.

Κηρὰλ χαζρετλερὶ κιὸζεγὶ ραχὰτ κετζιρμίσδιρ. Ἀχβάλι σηχχηγεσὶ ἐγιουλεσμίσδιρ. Μουσάρουν ἰλεΐχ χαζρετλερινὶν χασταληγὴ ἐσνασηνδὰ νιγιαπέτι χοκιουμὲτ βελιῒ ἀχδὴ Πρένς χαζρετλερινὲ ἰχαλὲ ἰδιλμίσδιρ.

Βιέννα 29.

Γαζέταλαρὴν πὶλ-ἰττιχὰδ πεγιὰν ἰτδικλερινὲ κιὸρέ, μεπουσὰν μεδζλισινδὲ Λεχλὴ φηρκασηνὴν ρουεσασηνδὰν πουλνηνὰν δοκτὼρ Πιλέσκι Μπαρὸν Δεδζεδικὶν γερινὲ Ἀούστρια σιμενδουφερλερὶ μουδίρι οὐμουμιλιγινὲ τααγὶν κηληναδζάκδηρ.

Πέστε 29.

Μεδζλίσι ἀγιὰν πὶλ-δζούμλε τιδζαρὲτ μουαχεδελερινὶ τασδὶκ εἰλεμίσδιρ. Παρλαμέντονηνταχτιλὶ χακκηνδὰ χιὸκουμὲτ ταραφηνδὰν ἄρζ ὀλουνὰν τεκλιφὶ Ἰμπεράτωρ χαζρετλερὶ τασδὶκ εἰλεμίσδιρ

Λόνδρα 29.

Κηραλίτζα χαζρετλερινὶν δαμαδὴ Πρὲνς Χριστιανὸς Δὲ Σὸελζβὶν Χολστάϊν ἄδ ἀδλὰρ ἰκὲν, καζάεν κιὸζοὺνδεν μεδζρούχ ὀλμήσδηρ.

Μουσάρουν ἰλεΐχ Πρὲνς Χριστιανοσοὺν καϊνὴ γιάνι Κηραλίτζανὴν οὐτζοὺνδζοὺ ὀγλοὺ Δοὺκ Δὲ Κονόγτ ταραφηνδὰν ἀτηλὰν τουφενκὶν σατζμασὴ ἰλὲ σὸλ κιὸζοὺνδεν καζάεν μεδζρούχ ὀλδηγὴ ἀνλασηλμὴς βὲ ποὺ κιὸυν μεδζρούχ κιὸζ τζηκαρηλμήσδηρ.

Μὰ μαφὶχ Πρενσὶν ἀχβάλι οὐμουμιγέϊ σηχχηγεσὶ μουδζίπι μεμνουνιγὲτ πὶρ σουρετδέδιρ.

Πελιγρὰδ 29.

Ἀούστρια βὲ Μαδζαριστὰν χοκιουμετὶ ἰλὲ Σηρπιστὰν ἀρασηνδὰ πὶρ τιδζαρὲτ μουχεδεσὶ ἀκδὴ ἰτζοὺν Ἰανουάριοσουν 11ινδζὶ κιοὺνὶ μουζακερατὰ πασλανμασὴ μουχτεμέλδιρ. Μουχεδατὴν χὲρ ἰκὶ ταρὰφ Παρλαμεντολαρηνα Ἀπρίλιος ἀγινδὰ τακδὶμ ὀλουναδζαγὴ οὐμὶδ ἰδιλίγιορ.

(Ἀζὰνς Ὀριεντάλ)

Πέτερσπουργ 29.

Χοκιουμετὶν καρίπεν νεσρ ἰδεδζεγὶ πὶρ ἐμιρναμεδὲ ἐδδελδζε ἐδζνεπὶ τουδζζὰρ σεφινελερὶ ἰλὲ νακλὶ μὲν ἰδιλμὶς ὀλὰν πουγδάϊ χαμουλεσινὶν μεζκιοὺρ σεφινελὲρ ἰλὲ νακλινὲ μουσααδὲ ὀληνδηγὴ πιλδιριλεδζέκδιρ. Ἐδζνεπὶ τουδζζὰρ σεφινελερὶ ἰτζοὺν ἰτὰ ὀλουνὰν ποὺ μουσααδὲ μουβακκὰτ ὀλαδζάκδηρ.

Περλὶν 29.

Ἰμπεράτωρ Γουλιέλμος χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν Ρωσσία Ἰμπερατωρηνὰ Δζενερὰλ Δερδὲρ βασιτασὴ ἰλὲ πὶρ ναμὲ μαχσοὺς κιὸνδεριλεδζεγὶ χαβαδισὶ πὶ ἄσλ-οὺ-ἐσάσδηρ.

Περλὶν 29.

Περλινδὲ καρίπεν πὶρ σερμαϊῒ οὐμουμὶ κιουσαδὴ τεσαχχουρηνὴ Ἀλαμάνια τιδζαρὲτ μεδζλισὶ τενσὶπ εἰλεμίσδιρ.

Λαχὴ 29.

Δεκέμβριοσουν 24ινδζὶ κιοὺνὶ μεδζλίσι μεπουσὰν ταραφηνδὰν καραρλασδηρηλμὴς ὀλὰν 45 μιλλιὸν φλωρὶν ἰστικραζὴ ταχσιλατηνὴν 1892 σενεσὶ ἐβαϊλινδὲ τεδαβουλὲ τζηκαρηλμασὴ καραρλασδηρηλμήσδηρ.

(Ποὺ κιοὺν βουρουδ ἰδενλέρ).

Λόνδρα 30.

Κηραλίτζανὴν δαμαδὴ Πρὲνς Χριστιανὸς χαζρετλερινὶν σηχχατὴ πὶρ κὰτ δαχὰ ἐγιλεσμίσδιρ.

Λόνδρα 30.

Δεκέμβριος ἐφρενδζὶ 20 ταριχὶ ἰλὲ Κιλκιτδὲν ἀλινὰν ρεσμὶ τηλεγραφναμεγὲ κιὸρέ 100 νεφερδὲν ἰπαρὲτ πὶρ Ἰγγλιζ μουφρεζέϊ ἀσκεριγεσὶ Στὶλτ καλιασηνὴ χούδζουμ ἰλὲ ζάπτ ἰτμίσδιρ. Χινδλιλερδὲν 70 κισὶ τελὲφ ὀλοὺπ, πὶρ τζογὴ γιαραλανμὴς βὲ πὶρ χάϊλησὶ ἐσὶρ δουτηλμήσδηρ. Ἰγγλιζλερδὲν γιάλνηνηζ 4 κισὶ γιαραλανμήσδηρ. Ἰγγλιζ ἀσκερὶ Μαγιοὺν-Γκουλμὶτ βὲ Πιζὰν-Δζαφὰ καλιαλερινὶ δαχὴ ζάπτ ἰτμισλέρδιρ. Ναγκὰρ Χανὴ ἰτιὰτ ἰτμίσδιρ δινιλίγιορ.

Μαδρὶτ 30.

Ἐφρενδζὶ Ἰανουάριος ἰπτιδασηνδὰν ἰτιπάρεν μεβκὶϊ ἰδζραγιὰ κονουλαδζὰκ κιὸυμρὸυκ τααριφελερινὶ μεδζλίσι βουκελὰ καποὺλ ἰτμίσδιρ.

Παρὶς 30.

«Ζιουρνὰλ δὲ Δεπὰνὴν» Ρώμαδαν ἀλδηγὴ μααλουματὰ κιὸρέ Πραζίλια χοκιουμέτι δζουμχουριγεσινὶν Κατολὶκ Ἐκκλησίασὴ ἀλεϊχινδὲ ἰττιχὰζ ἰτδιγὶ τεδαπιρὲ καρσοὺ βαζιφελερινὶ ἰφὰ ἰτμεγιοὺπ, Ἐκκλησία μεναφιῒνὲ μουγαϊρ πὶρ ταρζδὰ μουχμελὲ ἰτδικλερὶ ἰτζοὺν Πάπα χαζρετλερὶ Ρίο-Ἰανεϊροδακὴ βεκιλινὶ ἄρζ ἰλέ, Βενεδικτὶν ραχιπλερινὶν ἡγούμενοσηνὴ ἀφορὸς εἰλεδί.

Λόνδρα 30.

Ἰγγιλτέρανὴν Προύξελ σεφιρὶ Λὸρδ Βισδεὰν Πετερσποὺργ πόγιοὺκ ἐλτζιλιγινὲ βὲ Πετερσποὺργ πόγιοὺκ ἐλτζισὶ Ρόπερτ Ρόγερ Ρώμα πόγιοὺκ ἐλτζιλιγινὲ νὰκλ ἰδιλμίσδιρ.

Λόνδρα 30.

Δεΐλινιν τηλεγράφιλε ἀλδηγὴ μααλουματὰ κιὸρέ, Φράνσα ἰλὲ Πουλγαριστὰν ἀρασηνδὰ ζουχοὺρ ἰδὲν ἰχτιλὰφ σοὺ βέδζχιλε τεδχὴκ ὀλουναδζὰκ ἰμὶς σὸϊλέκι: Πουλγαριστὰν χοκιουμετὶ Μ. Σαδωρνὴν ταρδινὲ δαὶρ ἰττιχὰζ ἰτδιγὶ τεδπιρὶ κερὶ ἀλαδζὰκ ἰσέδε, Μ. Σαδὼρφ ἄρτηκ Πουλγαριστανὰ ἀδδὲτ ἰτμεγεδζέκδιρ. Βὲ Φράνσανὴν Σόφια Κόνσολοσχανεσὶ μεεμουρλαρηνδὰν πὶρ, ἰκισὶ τεπδὶλ ὀλουναδζάκδηρ.

Σόφια 30.

Πρὲνς Φερδινὰνδ βὲ Πουλγαριστὰν χοκιουμετὶ μουτεβεφὰ Σὶρ Οὐΐλιαμ Οὐάϊτιν ζεβδζεσινὲ τηλεγράφλε πεγιὰν τεσελλὶ ἰτμισλέρδιρ. Μουτεβεφανὴν βεφατὴ Σόφιαδα κιαφεῒ δεβαϊρδὲ φέβκελ-γαγὲ κεδερὶ μουδζὶπ ὀλμήσδηρ.

Σὶρ Οὐΐλιαμ Οὐάϊτ Πουλγαρλαρὴν δοστοὺ ὀλοὺπ, πὲκ τζὸκ μούσκιλ ζεμανλαρδὰ χακιμανὲ νασηχατλαρὴ ἰλὲ Πουλγαρλαρὰ γιαρδὴμ ἰτμίσδιρ.

Πάρις 30.

Μεδζλίσι ἀγιανδὰ πουδζὲ μουζακερεσὶ πασλαμήσδηρ. Μεδζλίσι μεπουσὰν κιὸυμρὸυκ τααριφελερινὶν μουζακερεσινὶ ἰκμὰλ εἰλεμίσδιρ. Ἀγιὰν μεδζλισινδὲ καρὰρ βιριλὲν ταδιλὰτ μεπουσὰν μεδζλισινδὲ ρὲδ ὀλνημήσδηρ, γιαλνηνηζ ποὺ τααριφελὲρ 1892 Φεβρουάριος ἰπτιδασηνδὰν τατπὶκ ὀλουναδζαγὴ μαδδεσὶ ἰλαβὲ ὀλνημήσδηρ. Λαΐχανὴν μεδζμουὶ 112 ρεγὲ καρσοὺ 396 ρεϊ. δὲ καποὺλ ὀλνημήσδηρ. Πουδζενὶν Δεκέμβριος 31 ταριγινδὲν ἐβδὲλ καπουλὶ μουμκὶν ὀλαμαγιαδζαγηνδὰν, χεϊγέτι βουκελὰ πὶρ ἀϊλὴκ μασαρὶφ ἰτζοὺν μεεζουνιγὲτ ἰστεμίσδιρ.

Ι·ΙΛΑΝ

Πατρικχανὲ σερὶφ Ἐκκλησίασηνὴν καδηνλαρὰ μαχσοὺς δαϊρεσινδὲ *στασίδια* μουτεσαρρὴφὴ ὀλανλαρὴν 41 κιοὺνὲ καδὰρ χοδζζετλερινὶ Ἐκκλησίανὴν Ἐπιτροπησινὲ ἰραὲ ἰλὲ μουχαγενὲ ἰτδιρμελερὶ ἰχτὰρ βὲ ποὺ μούδδὲτ ζαρφηνδὰ χοδζετλερὶ ἰραὲ ὀληνμαγιαδζὰκ ὀλὰν *στασίδια* Ἐκκλησία παγκαριοννηνὴν μαλὶ σαγιλοὺπ, τεταρρούφ δααβασηνδὰ πευληνανλαρὴν χουκουκλαρηνδὰν σακὴτ ὀλαδζακλαρὴ ἰιλὰν ὀληνούρ.

ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ

Χέϊπελι ἀδασηνδὰ Θεολογικὴ μεκτεπινδὲ ταχσίλι ἰλμ ἰδοὺπ, πὶρ κάτζ σενεδὲν περὶ χοδζαληκδὰ τεδζρὶπὲ βὲ μελεκὲ καζανμὴς ὀλὰν πὶρ χεμσεχριμὶζ χόδζαλὴκ μεεμουριγετὶ βὲ χανὲ χοδζαληγὴ βαζιφεσινὶ ἰφὰ ἰδεδζεγινδὲν, λουζοὺμ κιὸρενλερὶν Ματπααμηζὰ μουραδζαὰτ ἰτμελερὶ ἰιλὰν ὀληνούρ.

Πάρις σεχρινδὲ Στραζποὺργ δζαδδεσινδὲ 57 νουμερολὴ δαϊρεδὲ κιὸσὰδ ὀληνὰν τεδαβιχανεγὲ μουραδζαὰτ ὀληνδηκδὰ, τεδαβισὶ μούμκινσὶζ βὲ γιάχοδ μούσκιλ ἀδδ ὀληνὰν πάζη χασταληκλὰρ γενὶ βὲ γεκιανὲ πὶρ οὐσοὺλ ἰλὲ σιφὰ πεζὶρ ὀλμακδὰ ἰδουγὶ πινλέρδζε δεφὰ τεδζρὶπὲ ὀληνμήσδηρ.

Πινάεν ἀλέϊ *Ἐπιληψία* γιάνι σάρα ἰλλετὶ ἰλὲ *Κράμπ* (σπασμὸς) βὲ σινὶρ χασταληκλαρηνὰ δουτζὰρ ὀλανλὰρ ἀχβάλι σηχχηγελερινὲ δαὶρ ταφσιλάτλη πὶρ ραπὸρ ταντζὴμ ἰτδιροὺπ, μεζκιοὺρ τεδαβιχανεγὲ κιὸνδερὶρ βὲ δζεβὰπ πουλουνὴ λὲφ ἰδερλὲρ ἰσέ, οὐσοὺλι τεδαβὶ κενδιλερινὲ τααρὶφ ὀληνούρ.

Γιαζηλαδζὰκ μεκτουπλαρὴν οὐζερινὲ

Office Sanitas 57 Boulevard de Strasbourg
PARIS

ἰσαρὲτ ὀληνμαλήδηρ.

Κὴς μεβσιμὶ χουλουλ ἰδοὺπ, χὲρ φαμίλγια σαχηπὶ ἀΐλὲ βὲ ἐβλαδὴ ἰτζοὺν λεβαζιμὰτ τεδαροὺκ βὲ ἰστιφασηνὰ μεδζποὺρ ἰδουγινδὲν, ἐχβενιγετὶ βὲ σατδηγὴ ἐσγιὰ βὲ κουμασλαρὴν ζαραφὲτ βὲ μετανετὶ χασεπὶ ἰλὲ Πὲϊ ὀγληνδὰ δζαδδεδὲ Πὸν Μαρσένιν ἰττισαλινδὲ κιαὶν 350 νούμερο ἰλὲ [μ]ουρακκὰμ *Φαπρὶκ Ρεουνὶ* γιάνι πιρλεσμὶς Φάπρικαλαρ ναμὴ ἰλὲ μααρούφ ὀλὰν μεσχοὺρ μάγαζαγὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Μεζκιοὺρ μάγαζα σατδηγὴ ἐσγιὰ νεὸ βὲ δζινσινδζε γεκιανέδιρ. Χὲρ νὲ λαζὴμ ἰσέ, ποὺ μάγαζαδα χὲρ νεὸ βὲ δζινσὶ πουλυνούρ. Μέσελα ἐλπισελὶκ βὲ χανὲ μεφρουσατὴ γιοὺν βὲ ἰπὲκ κουμασλὰρ, Σετακρούτα βὲ πελοὺζ κουμασλαρὴ κατιφελὲρ. μαδαμπολαμλὰρ, Ἀμερικὰν πεζλερὶ κετὲν πεζλέρ, τζαρσαφλὴκ παμμοὺκ πεζλέρ, κρετονλάρ, δόσεμελὶκ κουμασλὰρ, ὀρτούλερ, δόσεκλὶκ κετενλέρ, περδελικλέρ, Ταπέστρο βὲ Προυξὲλ χαλιλερὶ βὲ σαϊρέ.

Κέζαλικ μεζκιοὺρ μάγαζαδα χὲρ νεὸ βὲ δζὶνς τζοραπλὰρ, κιὸμλεκλέρ, φανέλαλαρ, μενδιλλέρ, πόγιοὺν παγλαρὴ, δονλάρ, γιακαλὴκλάρ, μανικετλέρ, Δοκτὼρ Γέκερ φανέλαλαρὴ, σεμσιγελέρ, ἐλδιβενλέρ, κορσελέρ, χὲρ νεὸ πεγιὰζ τακηνλαρὴ κερὲκ δζιχεζλὶκ, κερὲκ τζοδζουκλαρ ἰτζοὺν. Πισκὶρ βὲ ἐνδάϊ, Θεάτρογια κιδιλδικδὲ κιγινιλὲν μάλλιο, σουφρὰ ὀρτουλερὶ, παμμοὺκ βὲ γιουνδὰν γιατὰκ ὀρτουλερὶ, σεφὲρ ἰτζοὺν ὀρτούλερ πογτζὰ, σπαλὲτ κιπὶ λεβαζιμάτ, ἰσλεμὲ βὲ κορδέλα ἰλὲ σουφρὰ τακηνλαρὴ βὲ σαϊρὲ Φιατλὰρ μουαγὲν ὀλοὺπ, ρακὰμ ἰλὲ ἐσγιὰ οὐζερινὲ ἰσαρὲτ ὀληνμήσδηρ.

Γιαζηκλαρημὴζ μουβαφὴκ χακικὰτ ὀλδηγὴ ἀνλασηλμὰκ ἰτζοὺν πὶρ κερρὲ μεζκιοὺρ μάγαζαγὶ ζιγιαρὲτ ἰτμὲκ κιφαγὲτ ἰδέρ. (4)

Χὰσ-ἐλ-πεσεριγὲ κιζλὶ δινιλὲν χασταληκλαρὰ δουτζὰρ βὲ νιχαγετινδὲ κουδρετσιζλιγὲ κιριφτὰρ ὀλανλὰρ τεμαμὴ ἰλὲ βὲ ἐμὶν πὶρ σουρετδὲ κέσπι σηχχὰτ βὲ ἰαδέϊ κουδρὲτ ἰτμὲκ ἰστερλὲρ ἰσέ, Πάρισδε Πουλβὰρ βὲ Στραζποὺργ δζαδδεσινδὲ 57 νούμερολὴ δαϊρεδὲ κιαὶν *Ὄφφις Σανιτὰς* νὰμ τεδαβιχανεγὲ μουραδζαὰτ ἰτμελερὶ ταβσιγὲ ὀληνούρ.

Μουραδζαὰτ ἰδεδζὲκ ὀλὰν ζεβατὰ χασταληκλαρηνὰ δαὶρ μααλουματὴ χαβὶ πὶρ ραπὸρ ἰλὲ κιὸνδεριλεδζὲκ δζεβαπὴν πόστα πουληνὴ κιὸνδερμελερὶ βὲ μεκτουπλαρηνὴν οὐζερινὲ

Office Sanitas 57 Boulevard de Strasbourg
PARIS

ἀδρεσινὶ γι[…]ζμαλαρὴ ἰχτὰρ ὀληνούρ.

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ

ΕΝ ΤΗι ΠΟΛΕΙ

14. Ὁδὸς Τουτοὺν κιομροὺκ ἀρ. 14

Κιουζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγιδὶ μεραχλιλαρηνὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδὰν τζηκὰν βὲ πὶρ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ὀλουνὰν ἰπεκδὲν μααμοὺλ τζιγάρα κιαγιδινὶ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.

Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρα κιαγιδινὶν ποὺ καδὰρ σενεδὲν περοὺ μαζχὰρ ὀλδουκλαρὴ ραγπέτι οὐμουμιγεγέ πινάεν σόχρετινδὲν ἰστιφαδὲ μακσαδὴ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν μουστεριλερὶ ποϊλὲ φενὰ βὲ σηχχατὰ μουζὴρ κιαγηδλαρδὰν βικαγὲ βὲ ποϊλὲ τακλιδλερινδὲν ἰχτιρὰζ ἰλὲ βὲ πεζεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ κεμὶ δεμιρὶ ἀλιαμετινὶ χαβὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτοὺν κιαγηδλαρὴν οὐζερινδὲ μουρεκεπσὶζ βὲ ταμγὰ σουρετινδὲ ἀλιαμέτι μεζκιουρὲ ἰλὲ περαπὲρ Τούρκδζε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδουγουνδὰν βὲ Ἰσταμπὸλ οὐνβανλὴ κιαγηδλαρηνδὰ δαχὴ γίνε Τζαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ ἰλὲ περαπὲρ ἰκὶ σιγιὰχ ἀλιαμὲτ πουλουνδουγουνδὰν ποὺ ἀλιαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ. (13)

Ἑλένη Μαχσούς.

Γαζεταμηζὰ δέρδζ ὀληνμὰκ οὐζερὲ κερὲκ μουχπιρλεριμὶζ βὲ κερὲκ σαϊρλερὶ ταραφηνδὰν κιὸνδεριλεδζὲκ χαβαδισναμελὲρ βὲ βεραχαλὰρ χὲμ ἀτζὴκ βὲ ὀκουνουκλὴ γιαζὴ ἰλὲ χέμδε κιαγηδὴν γιάλνηνηζ πὶρ ταραφηνδὰ γιαζηλμαλήδηρ κι, πουνλαρδὰν δολαγὶ μουρεττιπλεριμὶζ πὶ γάϊρη χακκὴν ἰσγὰλ ὀλούνμασηνλαρ· ἐλ χασὴλ ποὺ χουσουσδὰ κολαϊλὴκ κιὸστεριμεσινὶ ἄρζοὺ ἰδέριζ.

ΠΟΡΣΑ

Γαλάτα, 19 Δεκέμβριος 1891.

		Δοῦνκὶ κιοὺν	*Ποὺ κιουνκὶ*
Κονσολὶδ 4 τερτὶπ	Γρ.	19.39	19.37 1)2
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	19.39	19.37 1)2
» 1 τερ. Ἰγγλ.	Λίρ.	44.1)2	00.00
» 2 »	»	25.3)8	00.00
Σιμεδοῦφὲρ	Φρ.	63.3)4	63 20
Τασφιὲ	Γρ.	22.00	00.00
Οσμανιὲ	»	76.23	76.21
Ρεζὶ	Λίρ.	15.07	15.05
Πὰνκ Ὀσμανὶ	»	11.81	—.—
» Κωνσταντινόπλ	»	4.30	0.00
Σὸκὴζ Βαλὸρ	»	4.22	—.—
Σοσιετὲ	»	4.20	0.00
Κρεδὶ	»	8.04	0.00
Τραμβάϋ	»	6.27 1)2	

Κάμπιο

Λόνδρα οὐζ. 3 ἀϊλ.	Γρ.	109.3)8	— —
Πάρις » »	Φρ.	23.02 1)2	

Μεσκιουκὰτ

Μεδζιδιὲ	»	108.02	—.—
Οὐφακλὴκ	»	000.00	—.—
Ἰγγλὶζ Λίρασὴ	»	109.35	—.—
Φρανσὴζ »	»	87.03	—.—
Πὼλ	»	90.00	—.—
Καρπὸν καΐμεσὶ	»	9.24	—.—

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ ΒΕ ΣΑΑΤΔΖΗ

ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΙΧΑΗΛ ΧΑΝΝΟΥΣ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

Νό. 16 Καράκιοϊ μεϊδανηνδὰ Κομισσ.όν χανὴ ἀλτηνδὰ Νό. 16

Ζιρδὲ μουχαρρέρ-οὺλ-ἴσμ πουνδὰν πόϊλε γιάληνηζ ἐλμὰς βὲ πηρλάντα τασλαρὴ τιδζαρετὶ ἰλὲ μεσγοὺλ ὀλμαγὰ καρὰρ βιρδιγιμδὲν, μαγαζαμδὰ μεβδζοὺδ πουλουνὰν νεὸ νεὸ ἀλτοὺν βὲ κιουμοὺς μουδζεβχερὰτ βὲ μούζεγενατὴ σὸν δερεδζεδὲ ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατμαγὰ μεδζποὺρ ὀλήγιορουμ. Πουνλὰρ 18 κηρατλὴκ χαλὶς ἀλτουνδὰν μααμοὺλ ὀλοὺπ, Φράνσανὴν ἐν ζαρὶφ ἰμαλατὴ ἰλὲ κέσπι σόχρὲτ ἰδὲν φαπρικαλαρδὰν πιρινδζιλερινὶν μααμουλατηνδάνδηρ.

Μούστεριλεριμὶν βὲ οὐμουμ ἐχαλιΐ μουχτερεμενὶν δηκκάτη μαχσουσαλαρηνὴ ἀλτοὺν κιὸστὲκ βὲ χαλὶς ἀλτουνδὰν μααμοὺλ βὲ γιὰ πηρλάνταϊλὲ μούζεγὲν σαατλὰρ οὐζερινὲ δζελπ ἰλέ, πουνλαρὴν μετὶν βὲ δουρούστ ὀλοὺπ, ρακαπὲτ ὀληναμαγιαδζὰκ δερεδζεδὲ ἐχβὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατηλδηγηνὴ ἰιλὰν ἰδέριμ.

Ἰιλανατημὴν σηχχατηνὰ κέσπι καναὰτ ἰτζοὺν χουλοὺλ ἰδὲν ἑορτηλερδὲ μαγαζαμὴ τεσρὶφ πουγιουρμαλαρηνὴ ζεβάτη μουχτερεμεδὲν τεμεννὶ εἰλέριμ.

ΜΙΧΑΗΛ ΧΑΝΝΟΥΣ

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γιγιρμί σενεδὲν πεϱὶ τεδζιριτὲ ὁληνοὺϱ, μεεμουλδὲν ζιγεαδὲ μενφαατὰ ἀξεϱοὺμεούδουϱ.

Ἰμτιγιαζὴ 11 Σαφὲϱ 1304 ταϱιχὶ ὁλὲ τὰ φεϱμὲν ἐχτὲν τουγγουϱλιμὲδδὲϱ.

Πάϱις, Ἀνβέϱς, Βιέννα, Λόνδϱα, Φϱαγκφόϱτ βὲ Ἀμέϱικανν Φιλαδέλφεια ἀεχϳλεϱινδὲ ἀτζιλὲν οὐμοὺμι σεϱτιλέϱδὲ μουκεφφὰτ ἀλμὲδδὲϱ.

Μεμαλλαι ἐζμετιγεδὲν μεμλεκετιμιζὲ κελὲν ἀτνὶ χασιγετλὶ μαδὲν σουλαϱηνδὲν δαγχὲ ἐγὲ ὁλοὺδ, Τοδζκεϱὶ ναζαϱὲτ δζελεκεσυδὲν τεσαὶϱ ὁληνὲν Δοκτοὺ Ἀπικὶν ἐφεϱὶδὶ σουγὶν κακὶ δηγγὶϱ γεϱδὲν θὲλεϱεϱὶ κονηλμασηνὰ βὲ χέϱ νέϱ μουζἧϱ φὲλεϱδὲν χαλὶ ὑλμασηνὰ ναζαϱὲτ ἰτμεκδὲ ὁλδηγηνδὰν, ἐχαλὶ τακλιδὶ σουλαϱὶν μαζαϱατϱατηνδὰν ἐμὶν ὁλμὰκ ἰτζοὺν, θὲλεϱὶν οὐζεϱινδεκὶ μούμκ ὶλὲϳ τακτὶν ἰμζασηνὰ δηκκάτ ἰτμεκεϱὶ τακδηγὶ ὁληνούϱ.

Τσιτλὲ σουγὶν μιδὲ βὲ καϱὰ θζιγὲϱ χαϱτακληκλαϱηνὰ βὲ μεσανεδὲ τοπλανὰν κουμὶν χαλλὶνὰ βὲ ϱευματὶσμ σανδζηκλαϱηνὰ βὲ ἀεκὲϱ χασταληκλαϱὶ ὁλέ, κἀλὶ βὲ παγγοὰκ χασταληκλαϱηνὰ φαϱὶδεσὶ τεδζιριτὲ ὁλνμηδὲϱ.

Τσιτλὲ σουγὶνὶν ἰτζιμὶ τατλὶ ὁλοὺϑ, ταμαδὲ βὲ γουσουσὶ ὁλὲ κολὲϱα βὲ σάϱ σαϱ χασταληκλὲϱ χὺκμ ἰτδηγὶ ζεμὲν κουλλανμασὶ χεκιμλὲϱ ταϱαφϱηνδὰν τακδηγὶ ὁλνηγγοϱ.

Χαφταδὲ ἰκὶ δεφὲ κἰνδεϱιλδιγινδὲν σοὺ δάἰμα ταζὲἰδιϱ.

Τσιτλὲ σουγὶ χαζιὰ τεσιζὶ ἰτδηγὶ κἰπὶ ζοδζουκλαϱὰ σὺυδ βεμιὲϱ ἰτζοὺν κουλλανηλὲν ἰμζὶκ θιδελεϱινὲ δαχὶ κονηλμασὶ φαϱὶδεδὲν χαλὶ δεγζλιδιϱ.

Κατηλδηγὶ μαχαλλὲϱ.

Πὶτ ὁγλὶ δζελδεσινδὲ 169 No. *Μέλλα Σούδα*, Ἰσταντοὺλδὲ Γενὶ Ϳζαμὶ δζελδεσινδὲ 24 No. *Μεζίκη*, Πάϱτη ἀλὶ δζιβεϱηνδὲ Ἰϱὰν σεφαϱιτζιλὲϱ καϱδουσηνδὲ *Τεϱζιὰν*, Βεζνεδζιλεϱδὲ *Ατζὶκ* ἁδὲ, Γαλαταδὰ Καϱὰ κιὐδὶ No. 5 *Καστοϱιάδη*, Πεσικδαδὰ *Χόϱμαλ*, Θεϱάπειαδα *Σεβαστηπόπουλος*, Πὸγζὺκ δεϱεδὲ *Σωτηϱάκη Θεοχαϱίδης*, Καδὶ κιὐδὲ *Α. Ἀντέπας*, Οὐσκὺδαϱδὲ *Ἀναστασιάδης*, Πὸγζὺκ ἀτσὰδε *Ἰσμαΐλδης* ἰδζζαχανελεϱινδὲ.

Μεϱκεζὶ.

13 No. Παγτὰ καπουσηνὸδ Δζελὰ πεῖ χανηνδὲ No. 13

ΚΙΟΤΟΥΠΧΑΝΕΙ «ΑΝΑΤΟΛΗ»

Ματπααμηζὸδὰ σατηλὰϱ κιταπλὰϱ.

Δζεφακὶαϱ	Γϱ. 40
Σειτανὴν ἀμουδζα Ϳαδεσί.	» 30
Ταμεὶοϱ Ὀϱθοδοξίας.	» 30
Εὐαγγ. Ἰωάν., Ματθ.ίος, Λουκᾶς βὲ Μάϱκος	» 25
Κανόη Μουβακκάτ.	» 20
Κιτάπη Ἰνσὰ (1—2 δζιλδ)	» 20
Χαμὶ Ὀϱθοδοξια.	» 10
Ἠφφετλοὺ Μάϱθα.	» 10
Δεφτὶϱ οὐσουλ.	» 10
Παππὰ Χϱιστόφοϱος	» 10
Σειϱὴν	» 8
Ποοσευχητάϱιον.	» 6
Δἰβάη Ταλὶπ.	» 5
Χούσνι ἀχλιγὶχ.	» 5
Γαζὰπ.	» 5
Βαϱγεμὲζ.	» 5
Μουτεκιβὲ.	» 5
Δζαγγαφία.	» 5
Τεσκιϱὲ Ναπ.λὼν.	» 2
Ἐπνιὲ νζαμναϱισὶ,	» 2
Χειϱὶ Κωνσταντινιὲ.	» 2
Νούϱι Ὀϱθοδοξία.	» 2
Ἴλμι ἀχλιγὶκη σηπγιάϱ.	» 1
Τϱεῖς Ἱεϱάϱχαι.	» 1

Ρουμδζα κιταπλάϱ.

Ταμιὸϱ τῆς Ὀϱθοδοξίας	» 30
Ἱστοϱία τῆς Γεωγϱαφίας	» 5
Νέα Μέθοδος 1—2	» 5
Παιδικὴ ἠθικολογία.	» 5
Πλούαϱχος Παὐλος.	» 5
Πϱῶτ.γνώσεις Γεωγϱαφίας	» 2

Γενὶ τϱκὶκὰν κιταπλάϱ.

Ἠμεϱολόγιον (1—2)	» 30
Κωνσταντινιγὲ Ἐπἰσκοπος βὲ Πατϱικλὲϱγὶν φιχϱισί.	» 5
Δουστούϱ πεχλὲϱ δζ.λδὶ	» 5

ΓΟΛΔΕΝΠΕΡΓ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

*Γαλάτα*δα Τοὺνελ σοκαγηνδὰ 2 νούμεϱολη βὲ *Ἀζιζιγὲ Καϱαγὸλχανεσὶ ἰττισαλεϱδὲ* 28 νουμεϱολη ἐν τὸχτόϳκ, ἐν ἐσκὶ βὲ ἐν μεϑχουϱ χαζὶϱ μελλουσὰϱ μαγαζασὶ ϰουλουγὰν Ρούμδι βὲ *Ἀνατολὴ* καγαλαϱηνδὰ μαλλοὺμ βὲ μεϑχουϱ ὁλὰϱ

ΓΟΛΔΕΝΠΕΡΓ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

χαζὶϱ μελλουσὰϱ μαγαζασὶ μουσταεσὲϱ μὺοτεϱιλεϱὶ βὲ νεϱδισινὶ ταβσιγὲ ἰλὲϱ, βὲ φιϱσὸχτ ἐλδεϱὶ κουμαὲλαϱηνδὰϱ ὀζἧϱσὶ ἀλμασηνδὰϱ βὲ μαμουλατηνὶν σαγλαμἧγηνδὰϱ βὲ μελλουσατηνὶ ϰὺδὸϱἐλ ἀτζὶμλεϱηνδὲϱ βὲ φιγατλαϱὶν ἐχδεϱἰτζιδὲϱ δολαγὶ χἰϱὲ πἧϱ φάϱϰϱα ταϱαφηνδὰϱ νεϱδισινὶ ϱεκλαμὲϱ ἰλὲλεμεγεδζεγινὶ πεγιὰϱ βὲ τεεμὶν ἐλλὲϱ

Σουσουπελεϱὶ.		Σουσουπελεϱὶ.
Ἰστενδεϱιγὲ.	*Πλὰσελδὲ μαγαζαλαϱὴ Δέϱα σααδεσὶ*	Ἄδανα.
Σουεζ.	*Γαλάτα*δα Τοὺνελ σοκαγηνδὰ 2 νούμεϱολη	Ῥόδος.
Ἰπϱὲτ-Σαϱὶ.	*Ἀζιζιγὲ καϱαγὸλχανεσὶ ἰττισαλνδὲ* 28 νούμεϱολα.	Σακὶζ.
Γιάφα.	*Γαλάτασϱαϱὴ πιϱαδεϱλεϱὶ μαγαζαλαϱηνδὰ* κἰὸλ.λιγὲϱ βὲ φουφφεδὰϱ δὲζεϱὲ σατηλουϱ.	Ἴζμὶϱ.
Πεϱαὺς.	*Γαλάτασα Σαϰχαϱδζὶλὴ χαϱηνδὰ πογὸδὲϰ* δεκὸζτσεση βάϱδηϱ.	Σαμσούν.
Σὶκάμ.	*Βιέννασα α'Ογαϱδὲϱ-Στϱασσὲ* σοκαγηνδὰ νούμεϱο 38δὲ βὲ «Πϱογϱεσσὶβὲ 4 νούμεϱοδα φάϱϰϱικαλαϱη βάϱδηϱ.	Σελανίκ.
Ἰστενδεϱούν.		Καδζάλα.
Ταϱαπούλους.		Φιλιππὲ.
Μεϱσίν.		Βάϱνα.
Ταϱσούς.		Ῥουσζούκ.

ΚΑΡΑΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΙΝ ΧΑΖΙΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΑΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμεϱολη καπουδὰν κἰϱιλοὺϱ).

Ἐν ζενὶν βὲ ἐν πὸγὺκ μαγαζὰ.

Δἰχιϱὶ ἰτζοὺν κετενδὲϱ βὲ ἰζλεμελὶ τζοϱμασὴϱ, ἐλπιτὲ, κηνούς παγλιφὴ, μενδὶλ, παμμουδὰϱ ἐμπτιὰ, σουφϱὰ ὀϱτουλεϱὶ, ἐϱκικ βὲ τζοτζουκλὰϱα μαχσούς ϰϱημλὲϰ, τζ.ϱὰπ, γϱυνδὰϱ μααμοὺλ Ζειϱσὲὺ ταασὶϱ ὁληνοὺϱ τοζλὴκ. Καλη.ϱαϱὰ, κουτζὶζουκ κηζλϱὰ μαχσούς φανέλαλαϱ τζοδζουκλὰϱ ἰτζουϱ ἐλπισὲ, φανέλαδαϱ μεσόφουτσου, Ἠϱ.ll ϱ βὲ Βιέννα μεϱχουϱ φαπϱικαλιφηνὴϱ χἰϱ δυυϱλοὺ κουμαὲλαϱὴ, παμμπούκ βὲ γϱουνδὰϱ μαμοὺλ γϱαταοϱτουλεϱὶ.

Φϱάνσανγη Τϱοὰ πελδευὶ δζιβαϱηνδὰ Ἀὶξ Ἀν.Ος κασαπασηνδὰ Σινέλλ Ἀϱνοὺλδ φαπϱικαλιφηνὴϱ σάπκαλαϱὴ, Τϱόνδα, Ραπάϱι, Ὀλιδιὲ βέ Σόαμ πϱενὸλ φαπϱικαλιφηνὴϱ γηοὺϱ κουμασλαϱὴ.

Ἀγόϱἀϱὶ ἐτζοὺν χἰϱ νέϱ κετενδὲϱ ἀϱτὶϱ.

Καδζὴν βὲ τζοδζουκλαϱὰ ἰτζοὺν χἰϱ νέϱδὲϱ.

Μ.ἰζκούϱ μαγαζὰ ϱαφπέτι οὐμουμγεγὶ καζαγηνὶς ὁλδηγηνδὰν, ταβσιγενὲ χαδζὲτ γἰϰδὴϱ. Μαγαζανὶν κενὶς δεπολαϱὴ ζιγαϱέτ ὁλη·σὰ χφοφιδϱ.

—Βιλαγιάτ ἰτζοὺν δαχὶ σπαφὶς κατοὺλ ὁληούϱ.—

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.

Certificats nombreux pes premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλενὶν σουδλοὺ οὐγοὺ.

Ἰζβὶτζεϱι ἰτεκλεϱ νὶν ἀλμὰ σ.δουνδὲϱ μιαμουλ ὁλοὺϱ, κουτζὶζουὐκ τζοδζουκλαϱὶ ζοὺϱ μαγκεμιλὲ πὶϱ ταϱαχὰ ὁλὰν Νέστλενιν μεζκούϱ σουδλὴν οὐδνοὺ σουδοὺ ἀζ ὁλὶν βαλιδεϱεϱ σουδοὺ γεϱινὲ ϰετζὶσικδὲϱ παὶσὰ, χἰϱ σουλδὲϱ κεσμεκληγὲ, βὲ χἐμὶδ χαζμὰ κολλιλὴκ βϱοὺν ἰκμὰλ ἰτδιϱὶφ.

Μεζκούϱ οὐϱ Ἐζλαδ.ηδὰ βὲ ἐδζζὶλ μαγαζαλαϱηνδὰ πουληγμακδαδὴϱ.

Ἴσπου σουδοὺν πὶϱ τζὸκ χ.λελ.φνδὲϱ σακηγμὰϰ ἰτζοὺν χἰϱ κουτουὶ οὐζεϱινδὲ Χάνρυ Νέστλενιν ἰμζασηνὰ δηκκὰτ ὁληγμὰκ ϰεμὲκδὶφ.

Μεζκούϱ σουυλοὺ οὐν 1859 σενεσὶ Παϱὶς σεϱκὶλ οὐμουμιασνδὲ πεγενιλδὲϰ χἐμ πού νέϱ ἰτζοὺν ἐν πογτούϰ μουκαφατὴ καζαγμὶς βὲ χἐμ δαχὴ πὶς ἀλτούν Μεδάλια ἀλμὶϑδηϱ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγαζητδὲ, Ἐβϱοκτοὺλεϱ πατὴ μεζδανηνδὰ

99—Νούμεϱο—99

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰστάνπολδα Φωτογϱαφχανεσὶ τζκαϱδηγὴϱ Φωτογϱάφ ϱεσιμλεϱινὶν παϱλάκ, πενζὲϱ βέ ἰζ χἐϱ δὶχτὲ σανααττκχοϱσκὲ ἑλλὴγὴ δζὲμλεϱινὶν μακκεμιλδὲϱ.

Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιρμὶ πὲ̀ σενεδὲν πεϱὶ Φωτογϱάφ σανααττκὰν σουκουνοὺδ, ἐωμὶγιδεγιν 30—40 ἐὶν ϱεσὶμ τζκαϱμαϰδὰϱ. Μουσσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰτϱὰζ ἰταλγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογϱαφχανεσὶ πϱιντζὶπλὶ δεφδζεσινὶ ἰχϱὰζ βὲ οὐμουμὶν ϱαγβετινὶ δζελπ-οὐτκιπδὰ ἰτμιδὶϱ.

Χἐϱ πὺϱ δέ χἐϱ σεκιλδὲ δέ γάγετ ἐχβέν φιάτλα

Ρεσιμλέϱ τζκαϱαγηλούϱ.

Μεζκὺϱ Φωτογϱαφχανεγὶ σουϱέτε μαγσουσαδὰ χεμλεγιλεϱιμιζὲ ταβσηγὰ ὁλὰ, γϱὰκνηνδὰ πὶϱ ζιγαϱέτ ὁληνούϱ ἰσὲ, πεγιαναταπμηζὲν νὲ καδὰϱ ἀεϱδζὲκ βὲ δογϱὶ ὁλδηγηνὲ κανκάτη κιμὶλὲ χασὰλ ὁλούϱ.

ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΠΛΕΚΔΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

111—113 Νούμεϱο. Σιϰὶλ Τϱομβάζὺ Μεδκηφηνδὲ Νούμεϱο 111—113

Μαγαζὰϊ μεζκηνυϱελὲ μεβκὶλ ἤγϱε, βὲ γάγετ νεϱὶς βὲ ἐχβὲν βὲ μακτουὺ φιγὺτλε ἀεϱὶκ τοτδὰν ἀεϱὶκ ταϱτζὰ πϱτζὰ σατηλμακδὰ πουληνὰν χαζὶϱ βὲ ἠμιαϱημὰ ἀϱολίκ, κολ, γϱικὰ, φανέλα, δυϱ βὲ τζοφὰπ, ἐνβὰϊ τσεσὶτ Καϱγὸλδα ὀϱτουλεϱὶ βὲ σιϱὲ, μενδὶλ, πογιὸν πατὴ, ἐλδὲν, χἐϱ νέϑ ἀλγὰ ϱὲ κάτω ποζηημὶζ καπλαμὰ, σινὲϱ β σιϱὲ κομλὲκ κολβὲ γϱικὰ τουμεμεϱὶ, σεμιγὲ, πασδὲν, τοντοὺν τατπακλαϱὴ. ποϱτμοὲ, ἐσπὰν φουϱτσαλαϱὴ πὰς φ υϱσαλαϱὴ, δὶς φουϱτσαλαϱὴ βὲ πὰς ταϱαγὴ, τουαλὲτ τακηιὴ ϱέ χεδγὲ βϱ.ιεδζὲκ ναπὴϱ ϱὲ νιδδὲ χἐϱ νέϱ ἐσγὰ χατηὴ πουνλιϱὰ μουτεφφϱὴ ἐσγὰϊ μουτσεϱδδὰ ἀτηνδὲϱ ἀϊουδὲϱ ϱ.γτὲϱ οὐμουμιγεϱὶ δζὲλπ ἰτμεκδὲ μεζκὺϱ μαγαζὰ ἰιϱὴ τεσϱὴϱ πουγτυϱὰϱ μουχτεϱὶμ μουστεϱιλὲϱ χοσνουὺδ βὲ μεμνοὺϱ καλὶδηκλαϱὴ, βὲ φιγατὴϱ εχβεγιτὲϱ βὲ μακτουὺτεγτνὶ ναζὰϱη δηκκατὰ, μεζκὺϱ μαγαζὰ σαχηπλεϱνὶν ἀλουὶϱ, κατιατη κτημὶλεϱινὶ τεδζιριπὲ πουγγυγμὰκ ἀϱζοὺ ἰδὲν ζεδάτη μουουτεπεϱνὶν χὲϱ χαλδὲ μεμνοὺν καλαδ.ακλαϱὴ ἰλλαϱ ὁληούϱ.

Πού κεϱϱὲ κηδλὴκ πὲκ τζὸκ βὲ πὲν νεϱὶς κουλλιγεεμλὶ ἐϱγὰ δζλὲτ ὁλμηγὴϱ ὁλδηγηνδὰν πογοὺκ πὶϱ τενζιλὰτ ἰδίϱασὴ ιλὲ σατὶϱ ἰδ.μεκδὲ που ληγμὴϱδὴϱ.

ΤΖΙΤΖΕΚ ΒΕ ΦΙΔΑΝ

ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΙΡΕΚΤΟΡ:

ΕΥΣΤΡΑΤΙΟΣ Σ. ΣΑΠΟΥΝΔΖΑΚΗΣ

ΠΕΤ ΟΓΛΟΥΡΔΑ

(Δζαδδὲ κεπιϱδὲ Νούμ. 365 βὲ Εὐϱώπα τζαϱσουσηνδὰ Νούμεϱο 3—5)

Οὐζεϱλεϱινδὲ μυσελεϱὶ βὲ τζιτζεκλεϱὶ ιλὲ ἀγαδζὶαϱ.

Γϱαμοφωκλαϱὴ ἄδλα σολμὰζ φιταϱλὰϱ.

Σαλὸν τ.ζγιτὶ ἰτζοὺν χἐϱ νέϑ τζιτζέκ.

Σεπζεβάτ ἰτζοὺν τοχουμλὰϱ.

Φιλεμὶϰ σουυποσυλεϱὶ βὲ σάϱ τζιτζεκλεϱὶν σογαγλαϱὴ.

Τζιδζέκ δεμεζλεϱὶ.

Σηπαϱὶς οὐζεϱινὲ χἐϱ νέϑ τζιτζέκ τζεγεγκλεϱὶ.

Κϱὰ ιλὲ σαλονλαϱὴν ἀγὰδζ βέ τζιτζέκ ιλὲ τεζγινὶ.

Παγτζελεϱὲ φιδὰϱ τζιτζέκ δικιλμεσὶ

Χἐϱ νέϑ ἀγὰδζ βέ φιδανλὰϱ.

Μεζκούϱ μαγαζηλὰϱ οτεδέϱ πεϱὶ μαάϱουϱ ὁλοὺη, ἀχγιεϱ Εὐϱώπαδαν βέ σάϱ ταϱαφλαϱὶνδὰν ἐνδὰϊ τζιτζέκ βὲ ἀγαδζλὰϱ οζέλτ ἰτδιλεϱὶ βέ γαγέτ.λε ἐχβέϱ φιστλὰϱ ιλέ χἐϱ νέϑ σηπαϱηὴ σεϱιλεν ἰσὰλ ἰτδιλεδὶ βέ ταλὶπ ὁλανλαϱὰ σογὰϱ βέ τοχουμ βέ τζιτζέκ βέ φ δὰν βέ ἀγαδζλαϱὴν φιταλλαϱηγὴ μουυεγὶν ματποὺ δζεδδελλὲϱ κεντεϱιλδιγὶ ἰλλὰν ὁληούϱ.

Σαχπλὲϱ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΠΛΙΔΑΙ.